

# Djawa Baroe

NOMOR ISTIMEWA:  
„MEMBÉLA TANAH AIR”

PEMOEDA  
DJAWA DENKI DJIGJO KOSJA

トクシュー「キョード ポーエイ」

ジャワ デンキ ジギョー コーシャ ノ セーネン

20  
sen

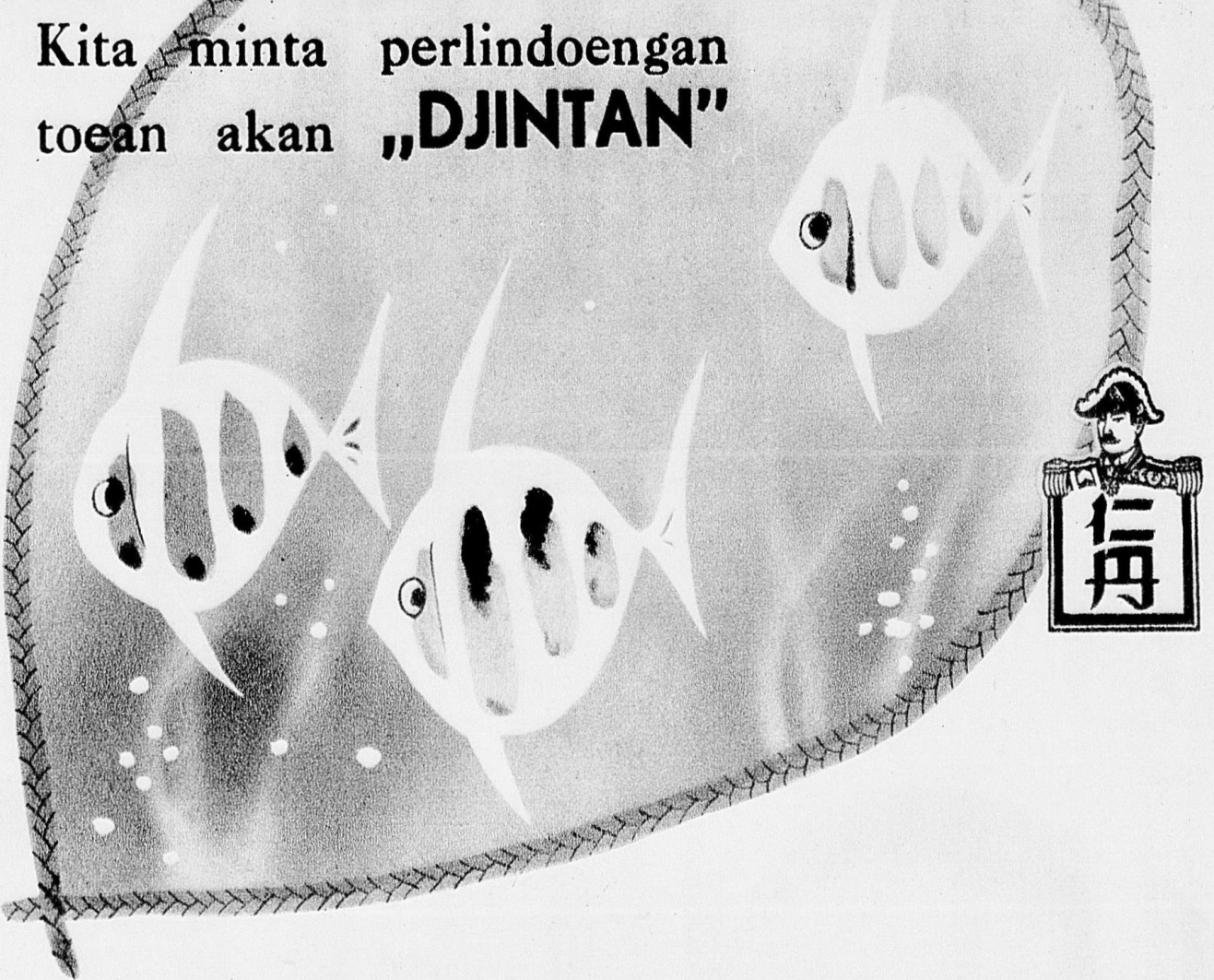
19

2603.10.1.



# JINTAN

Kita minta perlindungan  
toean akan „DJINTAN”



ジンタン ワ

ニッポン デ イチバン ナダカイ クスリ!  
イチョー オ ツヨクシテ イロイロ ノ  
ヤマイ オ フセギ カラダ オ ツヨク スル  
アタマ ノ イタム トキ  
ハラ ノ イタム トキ  
キブン ノ ワルイ トキ  
スグ キキメ オ アラワス クスリ!

Morishita Jintan Co. Ltd.,

OSAKA  
NIPPON.



# Madjoe Serempak Membéla Tanah Air

Kitapoen hendak ikoet oentoek mentjapai kemenangan achir dalam peperangan Asia Timoer Raja. Sekaranglah segenap bangsa Indonesia haroes bangkit. Demikian menjala-njala soedah semangat dan kemaoean pendoedoek di Djawa boeat membéla Tanah Airnja. Inilah boekti njatanja kemaoean segenap 50 djoeta ra'jat di Djawa, jang mendorong toeroet serta meroentoehkan Amerika dan Inggeris atas persatoean tenaga.

Akan kita terakan disini boekti-boekti „penjerboean oemoem” itoe.

## Oesoel kaoem Moeslimin jang hendak mengadakan barisan Soekaréla.

Toean Rd. Wali Fatah, seorang kiai jang berdiam di Jogjakarta telah memadjoekan soerat permohonan, soepaja diizinkan mengadakan barisan soekaréla kaoem Moeslimin. Ia menjatakan, bahwa pandangan hidoep Amerika dan Inggeris sekalkali tidak tjotjok dengan hoekoem-hoekoem agama Islam. Riwayat Islam dizaman achir ini semata-mata riwayat perselisihan dengan Inggeris

jang tjerdik kantjil itoe. Kaoem Moeslimin diantéro doenia atas persatoean haroes mengadakan „per-

## Mohon membentoeck barisan Pembéla.

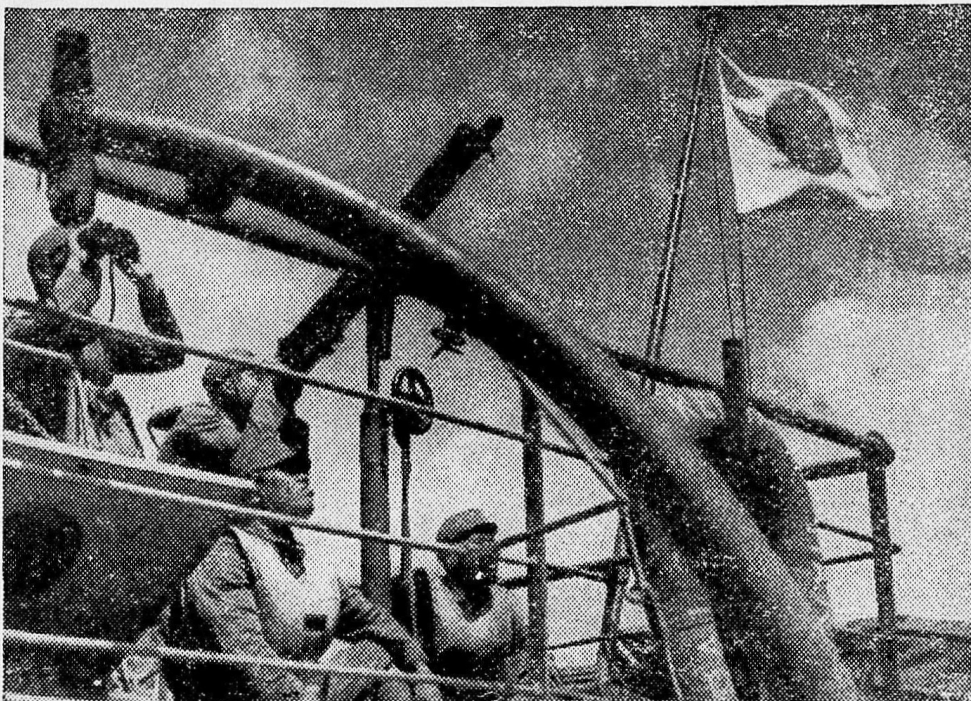
Kiaji Hadji Mansoer dan 9 orang lainnja jang mendjadi wakil-wakil tiap-tiap badan Islam dengan mewakili 50 djoeta kaoem Moeslimin di Djawa telah mempersembahkan

djalanan salib” boeat memerangi Amerika dan Inggeris, jang mendjadi moesoeh agama. Oentoeng sekali Djawa ada dalam perlindoengan Balatentara Dai Nippon. Maka di Djawa hendaklah dibentoeck soeatoe barisan soekaréla kaoem Moeslimin, agar mendjadi perintis djalan dalam oesaha meroentoehkan Amerika dan Inggeris dibawah pimpinan Dai Nippon. Demikian ia mengemoekakan maksoed dan toedjoean barisan soekaréla jang soenggoeh meloeap semangatnja jang mendidih itoe, berdasar poela kepada keagamaan.

soerat permohonan jang ditanda tangani oleh semoea kepada Goenseikan, soepaja diperkenankan membentoeck Tentara pembéla Islam.

„Kami merasa sangat berterima kasih, bahwa Balatentara Dai Nippon senantiasa beroesaha oentoek memadjoekan agama Islam. Teristimewa poela baroe-baroe ini telah disahkan kedoea badan Islam ialah Moehammadijah dan Nahdlatoeel ‘Oelama. Peristiwa itoe sangat menggirangkan kami segenap kaoem Moeslimin. Berhoeboeng dengan itoe poen kami kaoem Moeslimin ingin toeroet serta dalam oesaha membangoenkan Asia Timoer Raja jang soetji itoe dengan memangoel senapan, agar djangan kami hanja mendjadi penonton”.

Demikian telah ditjoerahkan semangat dan kemaoean keras jang didasarkan pada keagamaan itoe. Serta telah diterangkan poela toedjoean pembentoeckan barisan pembéla.



Heiho sedang mendjaga oedara.

対空監視の兵補



# Minta peratoeran MELISI

Toean Wiranatakoesoemah, Bandoeng-Kentjo, telah mengoendjoengi Sjoetjokan memadjoekan permintaan oentoek membentoeke Tentara pembéla Tanah Air dan sebagai tindakan njata beliau mohon, soepaja diadakan peratoeran milisi, peristiwa mana sangat mengharoekan Sjoetjokan dan lain-lain pembesar. Isi oesoel beliau ialah, agar dilaksanakan peratoeran milisi kepada poetera Indonesia jang beroemoer 18 sampai 25 tahoen. Dengan demikian hendak memperkoekat semangat dan keichlasan ra'jat jang berkobar-kobar itoe,

## „Soerat-Darah” soedah 137 poetjoek.

Di Tjirebon-Sjoe hingga g. 18 September telah bertimboen-timboen soerat disampaikan, hingga 137 poetjoek banjaknja. Semoeanja meloekiskan isi kalboe bangsa Indonesia jang soenggoeh melimpahkan ke-

## Sehidoep-semati dengan Balatentara Dai Nippon.

Di Jogjakarta Mas Poerwosoewarso (oemoer 44 th.), ketoea perkoempoelan pentjak „Setia Hati” serta merangkap poela ketoea gaboengan perkoempoelan pentjak di Jogjakarta

berperang sehabis-habisnja goena meroentoehkan Amerika dan Inggeris. Begitoelah ternjata niatan jang soenggoeh koeat. Lebih landjoet beliau menerangkan, kendati diri sendiri soedah toea, hingga soekar menjandang senapan, akan tetapi sebagai pengganti akan dipersembahkan 3 orang poetera dan lain-lain dari keliling keloeanganja oentoek mengabdi kepada negeri. Demikian beliau menjacakan keichlasan mentjintai Tanah Air serta menginginkan benar, soepaja peratoeran milisi itoe diperkenankan adanja.

ichlasan. Diantaranja malah ada poela jang menjatakan semangat jang hebat:

Niatan kami hendak mati dengan ichlas oentoek Tanah Air sebagai anggota barisan soekaréla.

seiring dengan penoelis dan ketoea bagian pemoeda badan tsb. telah menghadap di Kooti Zimoekjokoe oentoek mengemoekakan perloenja membentoeke tentara Djawa jg. koeat

dengan mempersatoekan seloeroeh bangsa Indonesia dibawah latihan dan pimpinan Balatentara Dai Nippon. Dinjatakan poela, bahwa tidak sekali-kali akan ada penjesalan, kendatipoen mati dimedan perang, malahan ingin amat menjerboe kegaris pertama, hingga sehidoep-semati dengan Balatentara Dai Nippon.

Begitoelah dia menoeandjoekkan keichlasannja jang menjalannja.

## Hanjalah hendak mendjadi serdadoe-pembela!

Seorang pemoeda anggota Keibodan menjampaikan soerat permohonan jang isinja berapi<sup>2</sup> kepada kantor Soerabaja-Sjoe, menjatakan:

Kami lagi bergiat ini oentoek memenoehi kewadajiban sebagai anggota Keibodan atas kejakinan kami, bahwa pekerdjaan ini ditakdirkan oleh Toehan. Tetapi djika dengan ini sadja oentoek membéla Djawa tiadalah akan poeas perasaan kami. Kami berpendapat, bahwa kita masih koerang mentjoerahkan tenaga kita. Kami yakin, djikalau kita tidak bekerdja sebagai seorang anggota tentara pembéla Tanah Air jang hendaknja dibentoeke itoe, memangnja beloemlah tjoekoep adanja. Maka sangat keinginan kami, soepaja diperkenankan mendjadi seorang serdadoe didalam Tentara pembéla tadi.

Para pemimpin Seinendan di Tjilatjap menerangkan dalam kawat jang dikirimkan kepada Banjoemas-Sjoetjokan:

Kami ingin sangat toeroet serta dimedan perang depan oentoek meroentoehkan moesoeh kita Amerika dan Inggeris jang angkara moerka, jang berabad-abad memperboedakkan seloeroeh bangsa Asia, ketjoekali Nippon. Belanda jang semestinja haroes dioesir dengan perdjoengan kita malah disapoe bersih atas kekoeatan Balatentara Dai Nippon. Mengingat rasa hoetang boedi itoe sadja kita tidak tinggal diam, karena berasa maloe, bahwa kita beloem berperang dimedan perang bersama-sama dengan Balatentara Dai Nippon oentoek membinasakan Amerika/Inggeris, peroesak bagi seantéro doenia. Hati kita semoea tidak lagi tertahan, maka mohonlah kami dengan sangat, soepaja diadakan barisan soekaréla.



Kaoem Wanita Nippon jang ada di Djawa poen toeroet bertindak.

ジャワにある日本の婦人も協力



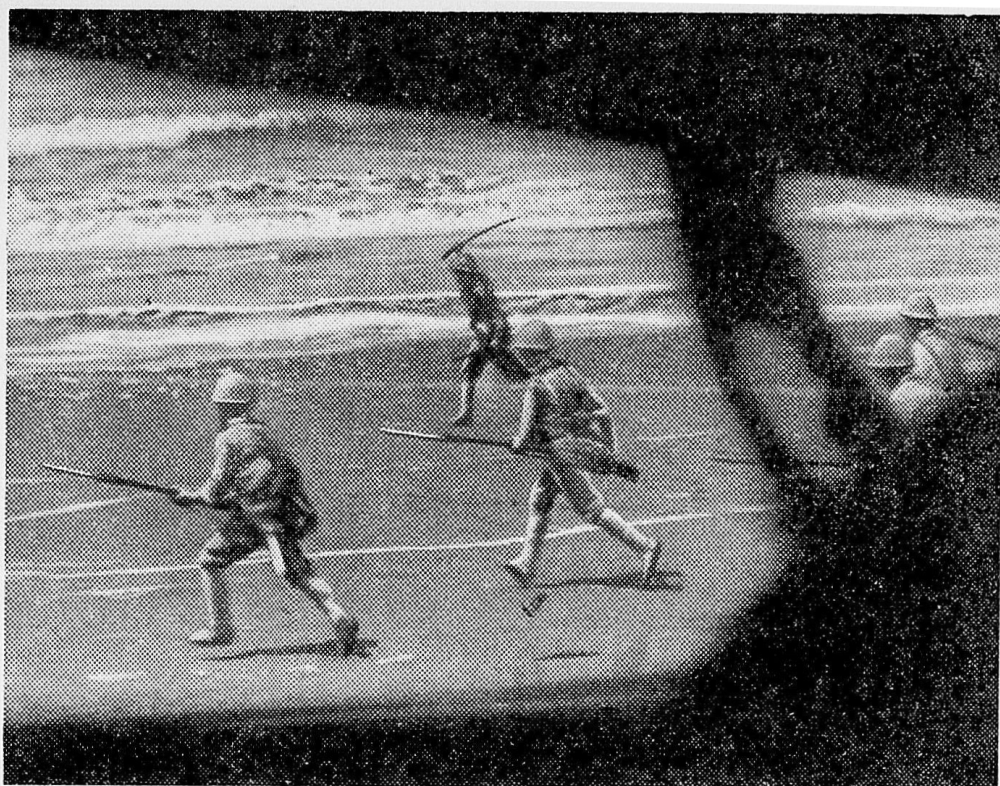
Bogor-Sjoe Seinendan, tjabang Leuwiliang telah memoetoeskan, bahwa segenap anggota akan toeroet mengambil bahagian, djika Tentara pembéla itoe telah terbentoeok. Kami anggota Seinendan poen sebagai soeatoe sajak Tentara pembéla dengan ichlas toeroet serta. Djika tiba soeatoe sa'at jang genting kami akan bertindak sebagaimana mestinja dengan menoenngoe perintah Balatentara Dai Nippon. Demikian mereka memboektikan keichlasan jang meloeap didadnja, jang menjalanja sebagai api.

Toean Rd. A. A. Soedibio Koesoemo, Panaroekan-Kentjo di Besoeki-Sjoe menerangkan, bahwa pada masa ini dalam Panaroekan-Ken terdapat 6000 orang anggota Keibodan. Poen Seinendan mempoenjai 700 orang anggotanja dan diantaranya terdapat banjak jang koeat lahir dan batinnja serta sanggoep berdiri di medan perang oentoek membéla Tanah Toempah Darah, hingga tiada koerang dari 50%. Mereka semoea telah bersiap oentoek mendjadi anggota Tentara pembéla. Beliau berpendapatan, sebelom datang

## POETERI-PEMBANGKIT.

Nj. R.A. Radjamirah, ketoea Bogor Foedjin Kai mewakili seloeroeh anggotanja, telah menghadap dikantor Bogor-Sjoe, menjampaikan keinginan pihak wanita jang bersoenggoeh-soenggoeh. Beliau menjatakan: Walaupoen kaoem wanita, djanganlah hendak ketinggalan dalam perkara mengabdikan kepada Tanah Air. Pada waktoe poetera Indonesia telah moelai bekerdja dengan gagah menoenjdjoet tjita-tjita maha besar: mentjapai kemenangan achir dalam peperangan soetji serta membangoenkan lingkoengan kema'moeran bersama Asia Timoer Raja, poen kita kaoem wanita Indonesia tidak boleh hanja tinggal menonton sadja. Kita poeteri Indonesia telah mempoenjai niatan akan bekerdja sekoekat-koekatnja oentoek mentjapai tjita-tjita maha besar tadi.

Adapoen pada dewasa ini soeara „Tanah Air haroes dibéla dengan kekoeatan kita sendiri” sedang menggempita dari antara kalangan ra'jat Indonesia oemoem. Soenggoeh tepat keinginan demikian. Kami



*Balatentara Dai Nippon di Djawa berlatih keras.*

シヤワに於ける皇軍の猛演習

sa'atnja mereka dapat mendjalankan kewadajiban dengan segenap djiwaraganja. Mereka haroes dilatih dan diberi pendidikan Balatentara.

telah insaf, bahwa kami wadajib memperkoeat belakang medan perang. Djika kami mengenangkan, bahwa kita terbebas dari belenggoe penindasan Belanda jang berabad-abad lamanja itoe, serta poela terlepas dari tjengkeraman imperialisme Barat, maka sangat kami merasa berhoetang boedi jang tiada terkira kepada Balatentara Dai Nippon. Niatan kami seloeroeh poeteri Indonesia menjalanja hendak memikoel sebagian dari pada Tentara pembéla, agar dapatlah membéla Tanah Toempah Darah kita, lagi poela agar terpelihara kema'moeran pendoedoeknja”.

## 郷土防衛の總進軍

大東亞戰爭に勝ち抜くためには、我等も續かん。今こそ起て全インドネシア民族、と郷土防衛に対する現地住民の熱情は、火の如く燃え上つて來た。これこそ全シヤワ五千万民衆が打つて一丸となり、米英撃滅に対する止むに止まれぬ純乎たる熱情の發露である。その重なるものを拾つて見るとシヤワ五千万回教徒が纏結して「回教義勇隊」の編成、或ひは防衛の銃を執り「防衛隊」編成に対する建白書の提出、血書百三十七通に及ぶ歎願書に烈々たる氣魄を漲せて州長官を感激せしめた州もあり、その他徴兵実施を建白するもの、防衛の一兵となつて皇軍と同生共死を志願する青年たち、また婦人たちは女性といへども、郷土に鬪す誠は男性に劣つてはみないと、銃後防衛への眞摯な要望をもつて起ち上つた等、去る九月十五日中央參議院議員に任命内定したスカルノ氏が、放送して全島住民に呼びかけた時の言葉「米に火炭斗をかけ、英を轟んでしまへ」の如く、全シヤワ舉つて米英撃滅、郷土防衛の總進軍である。

segenap anggota Bogor Foedjin Kai mohon dengan penoeh pengharapan, soepaja Balatentara Dai Nippon mengizinkan terbentoeoknja Tentara pembéla Djawa, jang terdiri dari orang Indonesia.

Dipihak lain ada terdengar di Jogjakarta:

„Kamipoen tidak ketinggalan dari kaoem laki-laki”. Demikian gadis-gadis jang masih moeda telah bangkit poela dengan gagah berani. Pada tg. 11 kepada Kootji Zimoekjokoe telah dijatakan semangat dan kema'oeran, jang meminta diadakan Balatentara pembéla atas nama 3 orang poeteri. Soenggoeh membawa pengharapan kepada kita kaoem wanita Indonesia, jang soenggoeh bersemangat. Poeteri-poeteri jang menarik perhatian oemoem itoe ialah 3 orang bekas anggota partai Indonesia dan kini berdiam di Baoesasran, Jogjakarta:

„Kita kawan semoefakat merasa berterima kasih kepada Balatentara Dai Nippon jang berani lagi bidjaksana dan kami poeteri Indonesia



# ANGKATAN ANGGOTA TJOEO SANGI-IN

Pelantikan resmi pada tanggal 4 Oktober j.a.d.  
PENDOEDOEK DI DJAWA BERSATOE PADOE

## Oentoek menjoesoen Djawa Baroe

Kemarin siang poekoel 10.30 disalah satoe roengan Goenseikanboe, Djenderal-major J a m a m o t o, Somoeboetjo, telah berkenan menerima para wartawan Nippon, Indonesia dan Tionghoa oentoek mangoemoemkan nama-nama orang yang telah dioendjoek sebagai anggota Tjoeo Sangi-In oleh P. J. M. Saiko Sikikan. Seperti telah diketahoei, bajan penasihat poesat itoe adalah dibawah penilikan langsoeng dari Saiko Sikikan. Dalam soal oeroesan pemerintahan badan terseboet memberi djawaban atas pertanyaan Saiko Sikikan serta memadjoekan oesoel-oesoel kepada Saiko Sikikan. Jang dioendjoek adalah 23 orang anggota, sedang jang lain-lain dipilih oleh Sangi Kai-Sangi Kai. Dari Tjoeoetsoe Si Sangi-Kai seorang, dan dari tiap-tiap Sjoer Sangi-Kai seorang dan dari Kotji 2 orang anggota.

Pelantikan resmi akan dilakoekan pada tg. 4 Oktober jang akan datang, sesoedah ada kepoetoesan tentang pemilihan anggota Sangi-In jang dipilih dan dimadjoekan oleh anggota-anggota Sangi-Kai tsb. Toean-toean jang sekarang telah dioendjoek oleh Saiko Sikikan adalah:

1. Dr. Abdul Rasjid, Pegawai tinggi Balai Kesehatan Naimoeboe, ketoea Djawa Izi Hoko Kai, Djakarta.
2. Dr. Boentaran, Kepala Roemah Sakit Oemoem, Semarang.
3. Kiai Hadji Bagoes Hadikoesoemo, Ketoea Pengoeroes Besar „Moehammadijah”, Jogja.

4. Ki Hadjar Dewantoro, Pemimpin „Poetera” dan anggota Tata Negara, Djakarta.
5. Kiai Hadji A. Halim, Anggota pengeroes Perkoempoelan kaoem 'Oelama Indonesia di Tjirebon.
6. Drs. Moh. Hatta, Pemimpin „Poetera”, dan anggota Tata Negara.
7. Prof. Hoesein Djadiningrat, Bekas Direktoer Departemen Pengadjaran dan Ibadat doeloe dan sekarang mendjabat anggota Tata Negara dan Penasihat Kantor Oeroesan Agama, Djakarta.
8. R. M. A. A. Koesoemo Oetojo, Bekas wakil-ketoea Dewan Rakjat, Djakarta.
9. Liem Tjwan Tek, Ketoea Kakjo Sokai Soerabaja, Soerabaja.
10. Kiai H. M. Mansoer, Pemimpin „Poetera”, anggota Tata Negara, penasihat „Moehammadijah”, Djakarta.
11. Oei Tiang Tjoei, Ketoea Kakjo Sokai Djakarta Si dan pemimpin oemoem harian „Koeng Joeng Pao”, Djakarta.
12. Oei Tjong Hauw, Presiden Direktoer Oei Tiang Ham Concern dan ketoea Kakjo Sokai Semarang, Semarang.
13. R. Oto Iskandar di Nata, Anggota Tata Negara dan pemimpin harian „Tjahaja”, Bandoeng.
14. R. Roeslan Wongsokoesoemo, Bekas Ketoea Pengoeroes Besar persatoean djoeroe rawat dan bidan dan bekas penoelis Pengoeroes Besar „Parindra”, Soerabaja.
15. Dr. Samsi, Doktor ekonomi Si Soerabaja.

16. Mr. R. Samsodien, Kepala bu Masjarakat „Poetera”, dan ketoea Poesat Keboedajaan, Djakarta.
  17. Mr. Sartono, Kepala bagian organisasi „Poetera”.
  18. R. Soekardjo Wirjopranoto, Anggota Tata Negara dan pemimpin oemoem harian „Asia Raja”, Djakarta.
  19. Ir. Soekarno, Pemimpin Besar „Poesat Tenaga Rakjat” dan anggota Tata Negara, Djakarta.
  20. B. P. A. Soerjadinigrat, Ketoea „Poetera” Jogja Kotji, Jogja.
  21. R. P. Soeroso, Ketoea „Poetera” Malang Sjoer, Malang.
  22. Kiai Hadji Wahid Hasjim, Goeroe Madrasah Islam, Djombang, Soerabaja
  23. K. R. M. T. Woerjaningrat, Boepat. Najoko Kraton Solo, Solo.
- (Nama<sup>2</sup> itoe kita soesoem menoeoet abdj).

## 各界の有識者を抜擢

### 最高指揮官の任命議員二十三名

ジャワ軍政の最高諮問機関として生れる中央参議院は、最高指揮官に直隸して、その諮問に答申或は建議する議員は定員四十三名のうち二十三名を最高指揮官が人格識見優秀な現地住民の中より任命、十八名は外参議會または特別市参議會で各一名づつ互選、残り二名はシヨクシヤ、ソロ両侯から推薦することになつてゐる。右の内中央参議院議員中最高指揮官の任命する議員二十三名については、軍政當局で慎重銓衡の結果、九月十五日當局より發表された。

×

スカルノ (四十二歳、バンドン工業大學卒業 現プートラ委員長、旧價調査委員)

サルトノ (四十三歳、ライデン大學法科卒業 旧参議會議員、法學博士、弁護士、現プートラ組織委員長、旧價調査委員)

クスモ・ウトモ (六十五歳、旧参議會議員 現プートラ副委員長)

スカルジヨ・ウイヨプラノト (四十歳、ジャカルタ法科大學卒業、旧参議會議員、弁護士、旧パリンドラ黨宣傳部長、現アジアラヤ紙社長、プートラ評議會議員、旧價調査委員)

シヤヤデニン・グラト (五十七歳、旧文部省長官、旧蘭印評議會議員 (二回) 大學教授、文學博士、現プートラ副委員長、旧價調査委員)

キ・ハジヤル・デワンタラ (五十四歳、和蘭師範學校卒業、タマンシスワ會長、ジャワ教育界の元老、現プートラ副委員長、旧價調査委員)

キアイ・ハチ・アブドル・ハリム (五十七歳、スンダ出身、メツカ回教學校卒業、回教學者として知られてゐる)

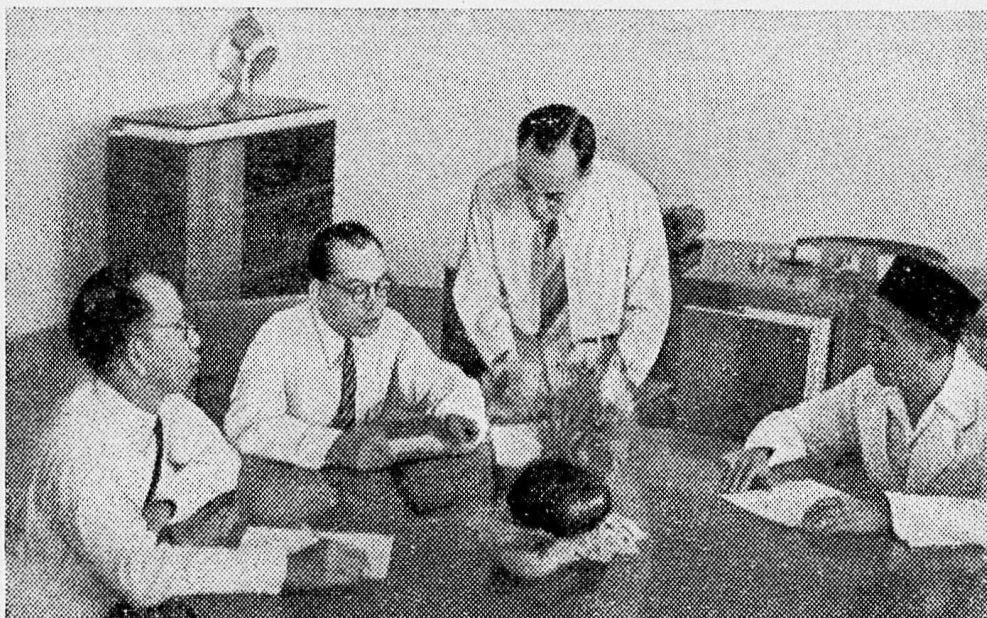
アブドル・ラシッド (五十四歳、スマトラ出身、バタビヤ醫專卒業、旧蘭印中央衛生局醫官 旧参議會議員、旧インドネシア醫師會長、現在衛生局勤務醫事奉公會々長)

キアイ・ハチ・M・マンスール (四十七歳、スラバヤ宗教學校卒業、前モハマデイヤ會々長 サリカツトイスラム會幹事、現プートラ副委員長、旧評議會議員)

サムシ・サストロウイデグド (四十九歳、スラバヤ在住、旧ライデン大學インドネシア語教授、ジャワにおける經濟學の泰斗、發展的日本の經濟政策たる著書あり、現プートラ本部顧問 スラバヤ聯合青年團参員)

ワンタラン (四十七歳、スマラン在住、ライデン大學卒業、現スマラン中央病院院長、醫事奉公會副會長、中央方面委員長、聯合青年團副團長)

オット・イスカナル・デナタ (四十六歳、バンドン在住、スンダ人、旧バスマン黨代表、旧参議會議員、現チヤハヤ新聞社長、旧價調査委員)



„Empat Serangkai” sedang hiboek bekerdja di Kantor Besar.

プートラ本部で會談する新参議院議員、向つて右よりハジ・マンスール、スカルノ、ハツ々博士、デワンタラの諸氏



# Angkatan *San-jo*<sup>2</sup> di Goenseikanboe

Harl ini beberapa orang telah ditoendjoek sebagai San-jo di Goenseikanboe, jaitoe soeatoe kedoedoekan jang sama dengan pegawai tinggi. Mereka itoe dipilih dari orang-orang jang berpengetahoean dalam dan loeas, baik dari kalangan pegawai pemerintah maepoen dari golongan partikelir. Penetapan dan pelantikan resmi pengangkatan itoe akan dilangsoengkan pada tanggal 4 Oktober j.a.d., bersama-sama dengan pelantikan anggota Tjoeo Sangi-In.

Berhoeboeng dengan adanja pengangkatan itoe, maka dengan telah diangkatnja anggota<sup>2</sup> Tjoeo Sangi-In soedah lengkaplah sekarang penoendjoekan orang<sup>2</sup> jang toeroet mengambil bahagian dalam pemerintahan dalam negeri.

**Toean<sup>2</sup> jang dipilih sebagai San-jo itoe adalah:**  
**Oeroesan oemoem (Somoebae): Ir. Soekarno,**  
**Oeroesan pengadjaran (Boenkjokjokoe): Mr. Soewandi,**  
**Oeroesan Kesehatan (Eiseikjokoe): Dr. Rasjid,**  
**Oeroesan Kehakiman (Sihoboe): Prof. Mr. Dr. Soepomo.**



Oeroesan Oemoem  
Ir. Soekarno

総務部參與  
スカルノ



Oeroesan Pengadjaran  
Mr. Soewandi

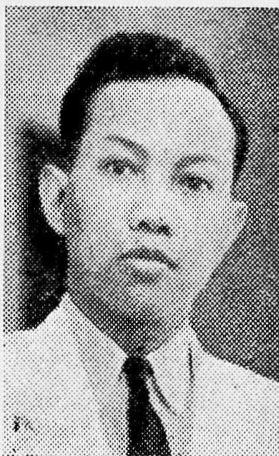
文教局參與  
ラデン・スワンテイ

**Oeroesan Laloe Lintas (Kotsoebae): Mochtar bin Praboe Mangkoenegoro,**  
**Oeroesan Perekonomian (Sangjebae): Prowoto Soemodilogo,**  
**Oeroesan Propaganda (Sendenboe): Mr. Muh. Yamin.**



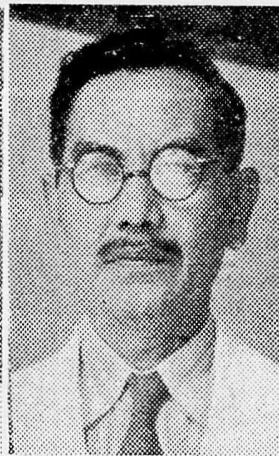
Oeroesan Kesehatan  
Dr. Rasjid

衛生局參與  
ラシッド



Oeroesan Kehakiman  
Prof. Mr. Dr. Soepomo

司法部參與  
ラデン・スホモ



Oeroesan Laloe Lintas  
Mochtar bin Praboe  
Mangkoenegoro

交通部參與  
モクタル・ブラゴ・  
マンクネゴロ



Oeroesan Perekonomian  
Prawoto Soemodilogo

産業部參與  
ブラオウト・  
スモデイロゴ



Oeroesan Propaganda  
Mr. Muh. Yamin.

宣傳部參與  
モハマツド・ヤミン

スロソ (五十歳、マラン在住、旧参議會議員、バリンドラ党幹部、旧モシヨケルト、スラバヤプロボリング各市會議員、現プートラ・マラン支部長、回教聯盟幹部)

ウイリヨ・ニングラト (五十八歳、ソロ在住、旧プテウトモ党々主、バリンドラ党々主、現ソロ侯事務部長、ソロ王廳孤兒院長)

スリヨデニングラト (五十五歳、ジヨクジヤカルタ在住、ジヨクジヤ侯伯父、同侯土地管理會々長、侯族扶助會々長、K・B・W (藝術會) 會々長、プートラ・ジヨクジヤ支部長)

黄宗孝 (三十九歳、スマラン在住、建源公司總裁、スマラン高等中學卒業、現スマラン華僑總會長)

林傳德 (五十三歳、スラバヤ在住、福建出身の僑生、スラバヤ電影公司經理、現スラバヤ華僑總會長)

ルスラン・オンソクスモ (四十三歳、唯一のマドラ人代表、前バリンドラ党書記長、中學卒業、庶民組合、金融、保險業務に通ず、スラバヤ地方住民間に信望あり)

ラデン・サムステン (三十六歳、ジヤカルタ法科大学卒業、和蘭法科大学卒業、旧参議會議

員、ボゴル市長代理、バリンドラ党宣傳部長、現國民文化指導所次長、プートラ厚生部長)

キアイ・ハジ・ハデクスモ (五十二歳、現モハマテイヤ會々長、回教慶典解釈法の權威)

黄長水 (五十一歳、現共榮報主筆、ジヤカルタ華僑總會々長)

モハマツド・ハツタ (四十一歳、ロツテルダム大學卒業、經濟學博士、旧慣調査委員)

ワヒド・ハシム (三十四歳、ナフダトウル・ウラマの總裁、ハヂ・ハシム・アツシヤリーの子、父を助け傍ら商業を営んでゐる)

## 軍政監部參與

中央行政の各樞要部門に衆知をあつめんとする參與設置の主旨に鑑み、歴く各方面より政務に通曉するとともに各専門部面に練達した士を起用する方針のもとに銓衡、十月四日の中央参議員と共に正式任命されるのであるが、内定したものは総務、司法、産業、交通、宣傳、文教、衛生の各部局で、残り内務、警務、財務の三部について、適任者あり次第起用することになつてゐる。

総務部參與スカルノ (年齢、経歴は議員欄に記入)

衛生局參與アブドル・ラシッド (年齢、経歴は議員欄に記入)

宣傳部參與モハマツド・ヤミン (四十三歳スマトラ出身、ジヤカルタ法科大学卒業、弁護士旧國民参議會議員、豪放な性格)

文教局參與ラデン・スワンテイ (四十五歳、現在文教局勤務、ジヤカルタ法科大学卒業、旧文部省勤務二十六年、バリンドラ党々員、頭腦明晰にして思想温健、文部行政に明るい)

産業部參與ブラオウト・スモデイロゴ (五十歳、現在宣傳部勤務、縣長、副縣長勤務二十年旧國民参議會議員十二年、庶民産業に通曉)

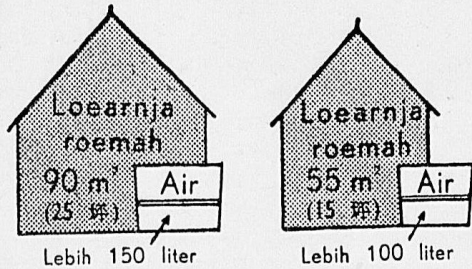
交通部參與モクタル・ブラゴ・マンクネゴロ (五十一歳、現在宣傳部勤務、スマトラ出身、工業學校卒業後バンドン市會議員、土木監督官を永年勤む、旧國民参議會議員、道路、橋梁、建築等の技術に秀いでゐる)

司法部參與ラデン・スホモ 四十歳、現在最高法院審判官、ライデン大學卒業、地方法院長法科大学教授を歴任、法律制度とくにジャワの旧慣法について明るい)



Selama peperangan masih berlakoe tiadalah akan dapat kita ketahoei, bilamana ada tanda awas atau ada tanda bahaya oedara. Malah adakalannya moengkin mendadak ada serangan oedara, sedangkan tanda bahaya oedara beloem berboenji. Akan tetapi, walaupun moesoeh datang menjerang dengan tjara bagaimanapoen djoega, kita sekali-kali ta' perloe takoet, asal sadja mempoenjai niatan dan persiapan, bahwa kita tidak sekali-kali akan kalah. Oleh karena itoe moelai dari sehari kesehari kita sediakan segala apa jang perloe dengan setjoekoop-tjoekoopnja dan jang telah tersediakan itoe hendaknja kerap kali diperiksa, agar semoea persediaan bergoena sepepoehnja pada ketika sa'atnja. Djikalau ada persiapan tentoelah ta' ada kekoeatiran!

1. Bahan-bahan boeat mentjegah api.  
Air — Air itoe mempoenjai lakon jang terpenting selakoe bahan mentjegah api. Teristimewa poela djika banjak bom-pembakar dimana-mana dilemparkan, hingga timboel kebakaran, nistjaja di-boetoehkan banjak air dalam tempo jang sangat singkat. Maka oesaha mentjegah kebakaran akan sia-sia, djika tidak moelai sehari-hari disediakan air setjoekoop-tjoekoopnja. Dalam hal



Sediakanlah air sedjoemlah ini.

この分量の水を備へよ

di Djawa moedah timboel oeget-oeget, sehingga ada baiknja air itoe kadang-kadang ditoekar.

Banjaknja air — Djika loeasnja bangoenan koerang dari 54 m<sup>2</sup>, haroeslah disediakan lebih 100 liter dan djika loeasnja tadi lebih dari 54 m<sup>2</sup>, maka oemoemnja haroes ditambah 50 l bagi tiap-tiap 36 m<sup>2</sup> lagi. Djika bom-pembakar djatoeh, barang siapa jang terlebih doeloe lari kesitoe hendaklah mempergoenakan persediaan air tadi setjara bidjaksana. Djika bom-pembakarnya ketjil dapat ditjegah hingga ta' sampai djadi kebakaran dan sekalipoen bom-pembakarnya besar agak dapat djoega ditjegah perloeasan kebakaran dan sementara itoe kaoem tetangga bertoeoet-toeroet datang dan dapat poela mengisi kekoerangan air.

Tempat air — Dapat dipergoenakan tong, ember, blik, bak mandi sanantiasa diisi dengan air dan sebaik-baiknja dipergoenakan air soemcer, air empang, air serokan dsb.

Tempat meletakkannya — Sesoeadah dipertimbangkan bagaimana bentoek roemah, letaknja tempat perliendoengan dsb., maka air itoe ditempatkan pada satoe tempat jang moedah dipakai, biarpoen bom djatoeh dimana sadja. Pasir — Menjediakan lebih 50 l tanah dan tanah itoe dibagi atas 2 matjam:

1. jang moedah dapat dilemparkan keatas tempat bom djatoeh.
2. jang soedah ditaroeh dalam kantong. Jang dikantong hendaknja dibagi-bagi didalam karoeng kain atau kertas dan masing-masing isinja

k.l. 1,8 l. Selain dari pada itoe jang perloe disediakan beberapa helai tikar, karoeng atau barang-barang jang sematjam itoe; ember, gajoeng goena melempar air, pemoekoel api, penggait atau galah, penoeang air.

2. Tjara pakiaan.  
Hendaknja soepaja jang bergoena sadja, hingga gampang bisa bertindak. Segala apa jang ada dipakai. Seloeroeh badan ditoetoep baik-baik, pakai petji, saroeng tangan, sepatoe d.l.l., topi wadja oentoek mendjaga kepala dan bahoe, bantal d.l.l.
3. Kedok gas.  
Djika moesoeh mempergoenakan gas ratjoen perloe sekali dipakai kedok gas, soepaja teroes dapat bertindak oentoek menolong orang-orang jang loeka dan oentoek pekerdjaan-pekerdjaan mendjaga bahaya oedara.
4. Alat-alat oentoek membatasi penegerangan.
5. Lilin atau lampoe sorot.
6. Sematjam tas jang gampang bisa dibawa.
7. Kain „segi-tiga” dan kain-kain pembaloet.

Djika disediakan kain „segi-tiga” atau perban bergoena sekali, ketika memberikan pertolongan pertama. Djika barang tsb. tidak ada dapat dipergoenakan potongan-potongan kain jang bersih, handoek dsb. Dalam hal itoe sedapat-dapatnja dimasak atau dioeap oentoek menghilangkan koeman-koeman.

### 防空の心得(2) 家庭・近隣の防空 ふだんの準備

戦争中はいつ警戒警報が発せられるか、またいつ空襲警報が発せられるかも分らないし、稀には警報が発せられてゐないのに不意に空襲を受けることがあるかも知れない。

しかし、敵機とほとんどな来方をしても、断じて遅れをとらぬだけの準備と覺悟が出来てゐれば怖れる必要はない。そこで平素から十分に準備しておき、また折角準備したものは常々点検し、すべてのものかゝざといふ場合、十分役に立つやうにして置かなくてはならない。備へがければ、憂ひはないのである。

#### (1) 防火用資材

水—は防火用資材として最も重要な役割を持つてゐる。殊に各所に激しい燃焼弾が落され又火災が生じた場合には、短時間で多量の水が必要になるので、ふだんから十分に貯水してゐないと間に合はない。

ジャワなどではポーブラがむき易いから、時折水を取り換へるとよい。

量—は建物の置き五十四平方メートル(約十五坪)未満は、百リットル(約五斗五升)以上五十四平方メートル(約十五坪)以上は概ね三



Latihan haroes dilakoekan sanantiasa dengan tertib teratoer. (Para wanita Indonesia).

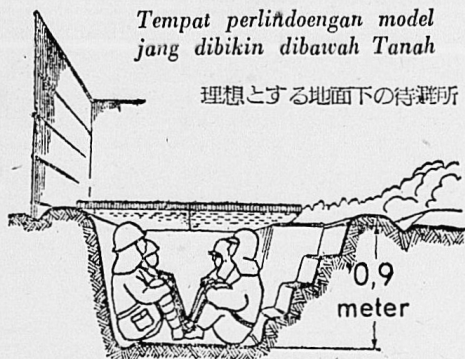
訓練はいつも規律正しく行はねばならぬ(インドネシア婦人達)



## 8. Tempat perlindungan.

Tempat jang diadakan diroemah tangga. Maksoednja agar dapat menjingskirkan diri dari maot atau loeka, jang disebabkan oleh petjahan granaat atau oleh tekanan angin.

Tempat jang memerloekan perlindungan haroes segera dibikinkan.



Gambar ini menoenjoekkan soeatoe tjontoh tempat perlindungan.

Tempat perlindungan jang dibikin dibawah tanah memang lebih aman dari pada jang dibikin diatas tanah. Hasilnja agak berbeda. Oleh karena itoe sedapat-dapatnja dibikin dibawah tanah, ketjoeali kalau keadaan memaksa. Kalau disebabkan oleh bentoeok bangoenan atau keadaan sekitarnja hingga tidak dapat, baroelah dibikin diatas tanah.

## 9. Kewajiban diroemah tangga.

Tentang pentjegah api dan pembatasan penerangan pekerdjaannja dibagi-bagi kepada anggota roemah. Sekitar roemah dibikin bersih, sebaik-baiknja dibikin gang antara doea boeah roemah. Semoeanja disiapkan, soepaja lekas-lekas dapat menemoei tempat-tempat, dimana terdjatoeh bom pembakar.

十六平方メートル (約十坪) につき、五十リットル (約二斗八升) の割合で増加する。

焼夷弾が落下したとき、いち早く現場に駆けつけた者がこの水を有効に使へば、小型の焼夷弾なら火災に至らしめないで十分これを抑へることが出来るし、また大型の焼夷弾でも相當火災の発生を抑へることが出来、そのうちには近所の人々が駆けつけて逐次水の補給も出来るのである。

容器——は貯水槽、風呂桶、天水桶、樽、盥バケツ、井戸水、池の水、流水等を出るだけ利用する。

位置——は家の構造や待避所の位置等を考へて、どこに焼夷弾が落ちてもしすぐ間に合ふ所に配置する。

砂——は土五十リットル (約二斗八升) 以上用意する。掬つて投げかける分と、袋に入れて投げつける分 (一、八リットル (約一升) 位づつ布か紙の袋に入れる) とに分けて置く。

その他、毡、臥の類数枚。注水用のバケツか手桶、火印き、嚙口 (なければ長棒)、水柄杓等

### (2) 防空用服装

防空活動に便利なものとし、有り合はせのものを利用する。皮膚を露出しないため帽子か頭巾、手袋、足袋か靴の類。頭と肩を蔽ふための鉄兜、壓布圍の類。

### (3) 防毒面



Dikalau ada persiapan, hilanglah kekeoatiran. Perloe sekali ada latihan jang tiada djemoe-djemoenja. (Latihan wanita Nippon di Djawa).

備えあれば憂ひなし不断の訓練が必要です。(ジャワの日本婦人の訓練)

Barang-barang jang gampang terbakar, jang ada didalam roemah, disingskirkan. Lampoe-lampoe jang tidak perloe dipadamkan dan sedapat-dapatnja roemah djangan ditinggalkan kosong sama sekali.

3. Menetapkan djoembalah, banjaknja, tempat-tempat letaknja dsb., agar semoeanja tepat dan tjotjok adanja.

## LATIHAN

Meskipun rentjana sangat baik dan alat-alatnja tjoekoop, djika koerang latihan tentoe tidak akan berhasil. Maka hendaknja mengadakan latihan jang soenggoeh-soenggoeh dengan mempertimbangkan matjam-matjam kedjadian pada malam, pada waktoe fadjar, ketika soekar oentoek bekerdja, atau menggambarkan kedjadian ditempat-tempat jang soekar oentoek bertindak. Se-soedah melihat hasil latihan segala apa jang koerang diperbaiki dan dioelangi kembali latihannja. Dengan demikian memegang tegoh kejakinan pasti menang. Itoelah paling penting.

## RENTJANA

Agar soepaja sewaktoe-waktoe biar dimana djoega bom terdjatoeh dapat bertindak, maka diadakan rentjana dengan mengingat teroetama hal-hal jang terseboet dibawah:

1. Barang siapa jang dapat bertindak dalam oesaha mentjegah bahaya oedara moesti toeroet bekerdja.
2. Memikirkan perimbangan siang dan malam, hari biasa dan hari liboer, agar sekiranja djoembalah tenaga berkoerang djangan sampai terganggu pekerdjaan.

毒ガスを使はれたとき防毒面をつけてみないと、防火や、負傷者の救護等防空活動が継続出来ない。

### (4) 燈火管制用具

### (5) ローソクか懐中電燈

(6) 非常袋の類  
手帳に持てるものにする。

### (7) 三角巾、繃帯用の布

三角巾や繃帯が揃へてあれば、應急手帳をずる場合に便利であるが、これがない場合には清潔な布切、手拭等を役に立てることが出来る。そのときはなるべく煮沸または蒸氣消毒して置く。

### (8) 待避所

家庭の待避所は、防空従事者が、一時弾片や爆風による無益な死傷を避け、防空活動に備へて待機する場所である。これを造る必要のある所は、必ず造つて置かねばならない。

圖は待避所の一例を示したものであるが、地面を掘り下げて造つたものが安全であり、これに比較すると地上に設けたものは、大分効力が劣る。

従つて、やむを得ないものゝほか、地面下に造ることがよい。建物の構造や四圍の状況により、地面下に造ることの出来ない場合は、地上に造る。

### (9) 家庭の任務

防火、燈火管制について家族の任務を定めて置く。

家の周圍を片付け、なるべく隣家との通路を造る。

焼夷弾等の落ちてゐるところを早く発見出来るやうにして置く。

家の中にある燃え易い物を片付ける。

不用の燈火は消して置く。

なるべく家を不在にしないこと。

## 計 畫

何時、どこに焼夷弾等が落ちてても、すぐ應ぜられるやうに、特に次ぎのことに注意し計畫する。

(1) 防空活動が出来る者は全部防空に當る

(2) 夜と晝、休日と平日とに應じて人数が減つても防空活動に差支へのないやうにする。

(3) 防空用具の数、量、配置場所等を適當に定める。

## 訓 練

計畫が立派で用具が十分でも、訓練が足りないといふ役に立たないから、いろいろな場合を考へて、特に防空活動の困難な夜や、明け方、或は防空活動に不便な場所における訓練を眞剣に行ひ、その結果、工合の悪いところを改め、さらに訓練を重ねて、必勝の自信を持つことが最も大切である。



## LATIHAN DI SJONAN.

Para pemoeda dari Melaja, Soematera jang sedang menerima latihan ditempat latihan Pembangoen Asia di Sjonan telah melampau waktu setahun dan kini memperlihatkan sifat-sifat peradjoerit pembangoen jang sangat oetama.

【昭南の訓練所生】昭南興亞訓練所で錬成中のマライ、スマトラの青年達は一年を経て、立派な建設戦士ぶりを見せて来た。

## OEPATJARA PENERIMAAN HEIHO BAROE.

Oepatjara oentoek menerima para Heiho jang baroe loeloes oedjian telah diadakan pada tg. 19 September dengan dihadiri oleh komandan pasoean Koenikata.

【兵補の入隊式】バンドンに於ける兵補志願の合格者入隊式は九月十九日國方部隊長臨場の下に行はれた。

# Kedjadian-kedjadian

## JANG TERPENTING SAMPAI HARI INI

### 8 September:

Pemerintah Badoglio di Italia mengchianati perdjandjian Tiga Negara ja'ni jang antara Nippon, Djerman dan Italia, jang mendjaminekan, bahwa ta' akan diadakan perdamaian atas kemaean sendiri-sendiri. Kemoe-dian pemerintah tsb. telah menjerah dengan tiada memakai soeatoe sjaratpoen djoea. Akan tetapi Nippon dan Djerman lebih doeloe telah dapat mendoega hal itoe, hingga sebelom kedjadian itoe telah dapat diambil tindakan-tindakan kemiliteran setjara sempoerna. Sebab itoe kedjadian tadi tidak akan mempengaruhi keadaan peperangan oemoem, tetapi djika mengingat, bahwa dia disebabkan oleh tipoe moeslihat Amerika/Inggeris serta oleh akal boesoek kaoem „Vrijmetselaar”, maka soeatoe hal jang ta' bisa dilopakakan ialah, bahwa di Djawa kedoedoekan kita dalam „perang paham” ini haroeslah diperkoat.

### 10 September:

Moehammadiah dan Nahdlatoe 'Oelama, kedoea Badan Islam jang terbesar telah disahkan. Hal itoe memang berdasarkan toedjoean pemerintah, jang sangat menghormati agama dan kepertjajaan bangsa Indonesia, serta hendak melindoengi Islam. Peristiwa itoe soenggoeh menggirangkan seloeroeh oemat Islam. Hendaknja menggiatkan diri oentoek memenoehi kewadajiban dalam oesaha meninggikan martabat masjarakat, soepaja dalam kegembiraan tadi serasi dengan kemadjoean zaman.

### 15 September:

Berkenaan dengan langkah pertama jang gilang-goemilang mengambil bahagian dalam pemerintahan negeri, ke-23 orang anggota Tjoeo Sangi-In jang diangkat oleh Saiko Sikikan, jang dengan begitoe mendapat kehormatan pertama, dioendjoek soedah. Kewadajiban jang akan dipikoel oleh toean-toean tadi soenggoeh maha berat. Oentoek mem balas kepertjajaan loear biasa jang di be-

rikan oleh Balatentara Dai Nippon, mereka hendaknja membaharoei keinsafan serta niatan berdjoeang goena membangoenkan Djawa Baroe, mengabdikan diri dengan kepentingan diri sendiri.

### 15 September:

Toean Ir. Soekarno jang telah ditoendjoek sebagai anggota Tjoeo Sangi-In telah berpidato didepan tjorong radio, pemantjar Djakarta, menjerokean dengan koat kepada seantero pendoeoek Djawa, antara lain menerangkan : „Sekaranglah kita mendapat perintah dari J. M. M. oentoek mendjalankan kewadajiban soetji. Terhadap perintah itoe hendaklah kita beroesaha, agar tidak sia-sia pengharapan itoe”. Demikian beliau telah bersoempah dan itoelah poela berarti persoempahan tiap-tiap pendoeoek Djawa jang hendak menjoembangkan bantoean kepada pemerintahan Balatentara.

## 時事評論

【九月八日】イタリアのパトリオ政權が、日獨伊三國同盟及び單獨不講和の盟約を裏切つて無條件降伏をした。しかし日本も獨逸も既にこのことあるを豫想して、万全の軍事的措置がとられてあつたために、戦争の大勢には何等影響するところはないが、米英の謀略、フリーメソンの陰謀によることが指摘されてゐる以上、ジャワにおいても思想戦体制の強化が一段と要望されるやうになつたことを忘却してはならぬ。

【九月十日】モハマディヤ會及びナフダトウル・ウラムの二大回教團體が公認されたことは軍政當局が源住民の宗教、信仰を尊重し、回教を擁護せんとする方針に基くものであり、全回教徒にとつては非常な感激である。更にこの感激を以つて、時代に即應する、社會教化の使命遂行に一層進進すべきである。

【九月十五日】政治參與の輝かしき門出に當つて、初の光榮を擔ぶ中央參議院の議員二十三名の任命が内定發表された。諸氏の双肩にかゝる責務は重大である。日本軍當局の絶大なる信

### 17 September:

Dipoetoekan, bahwa akan diterbitkan soerat ondean jang harganja f 5.— dan djika mengena adalah hadiah pertama f 50.000 keoentoengan jang akan diperdapat seboelat-boelatnja ditoedjoekan oentoek membiajai bangoenan<sup>2</sup> tentang keselamatan segenap pendoeoek Djawa. Begitoe lah rentjananja. Sekalipoen f 50.000 tinggal di impijan, mari kita membelinja sehelai oentoek memadjoekan keselamatan kita.

### 19 September:

Pidato Jamamoto Somoeboetjo didepan tjorong radio : Peringatan kepada kaoem peranakan (Indo) adalah perkataan jang soenggoeh berisi kemoerahan dan rachmat jang dapat dipahamkan oleh rasa. Hai, toean-toean kaoem Indo, tanah toempah darah Djawa jang melahirkan toean-toean, malah benoea Asia Timoer Raja sekarang sedang hidoep kembali dalam sinar terang-temarag. Maka kamoe djanganlah mendjadi moesoeh dalam selimoet, jang akan berchianat pada Asia.

望に應ふるため、滅私奉公、更に新ジャワ建設のため、敢闘の決意と覺悟とを新たに期されたい。

【九月十五日】中央參議院議員任命に内定したスカルノ氏がジャワカルタ放送局のマイクを通じて、全島住民に力強く呼びかけ、我等は、今や召されて聖なる命令を受けかたのである。この命令に対し、無爲に終ることのないことを期さうと固く誓つたことは、ジャワ全住民一人一人の軍政協力へ擧げ盡す誓でもある。

【九月十七日】當れば一等五万盾、一枚五盾の富籤が発行されることになつた。この富籤による収益の全部は我等ジャワ住民の厚生施設費に充當しようといふ計畫のものである。五万盾は夢でよい、我等の福祉増進のために一枚買はう。

【九月十九日】「混血住民に告ぐ」山本總務部長の放送は、混血住民に対する情理を盡した慈惠厚き言葉である。混血住民諸氏よ、諸氏を生んだ郷土ジャワは、今大東亜は明るく更生してゐるのである。東亞に月ひく獅子身虫の虫となる勿れ。







## 2. Pembelaän Djawa!

### HEIHO

Para Heiho jang telah merasakan semangat Balatentara Dai Nippon ja'ni jang tradisi baginja Itoe dan jang telah digembléng dengan latihan choesoos kini menoendjoekkan sifat pembéla jang koeat. Dengan niatan keras, bahwa Tanah Air kita dibéla oleh kita.

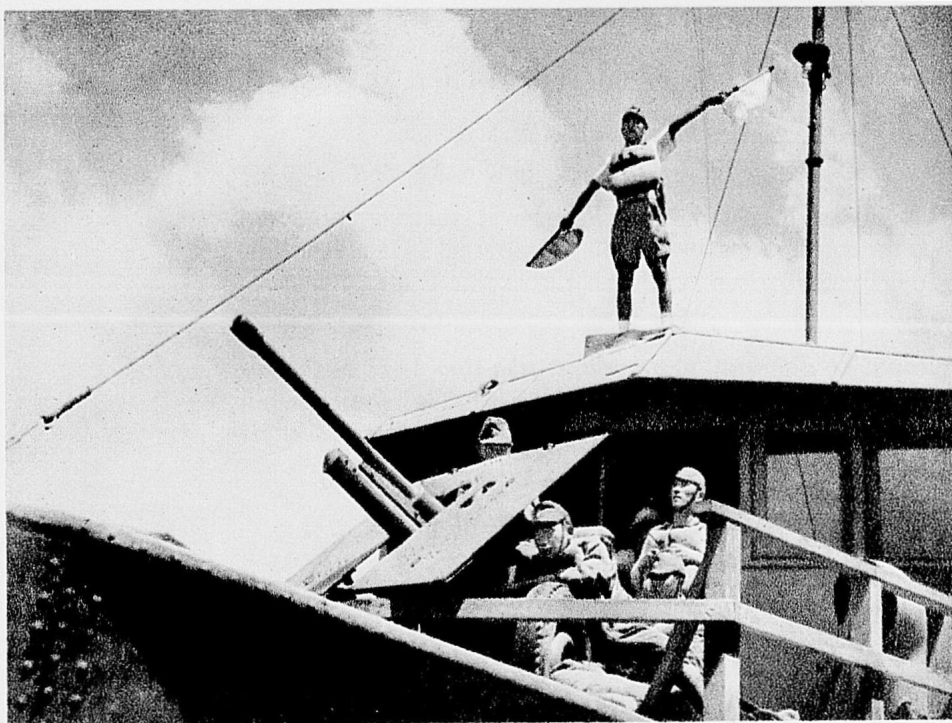
Gambar dikiri: Para Heiho hendak mengisi tempat masing-masing oentoek mengawas-awasi oedara.

Dikanan: mendjaga pantai laoet dengan sekotji.

(2 ジャワ ボーエイ)

マモリ ニ ツク ヘーホ タチ

コーグン ユーシ タチ ノ セイシン オ  
ウケ クンレン オ ツヅケ テ イル  
ヘーホ タチ ノ チカラズヨイ マモリ





### 3. Pembelaän Djawa!

#### KEIBODAN DAN BARISAN PENTJEGAH KEBAKARAN.

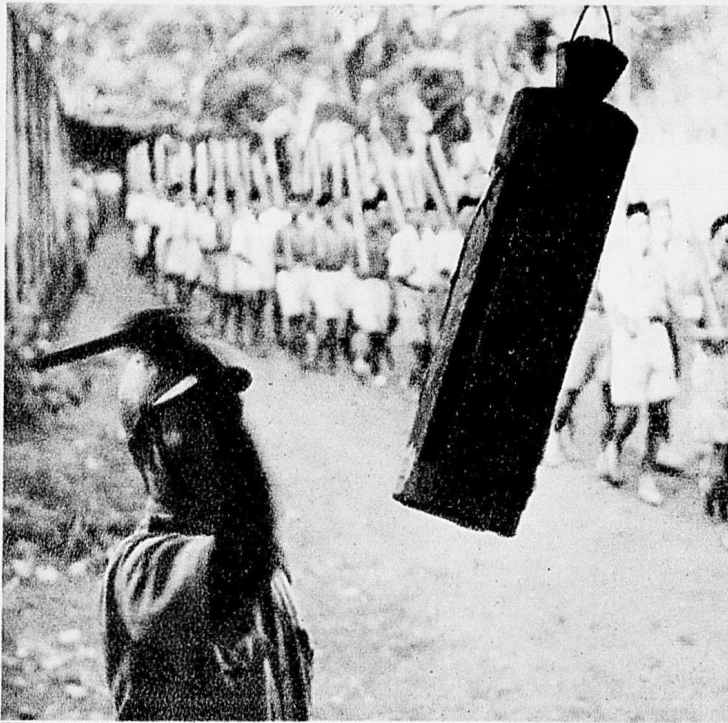
(3 ジャワ ボーエイ)

ケイボ-ダン ト ショ-ボ-タイ

„Djika berani kesinilah pesawat terbang moesoeh. Kita bersiap soedah dengan sempurna”. Demikian Keibodan dan Barisan Pentjegah Kebakaran teroes meneroes bekerdja dengan tiada poetoos-poetoesnja.

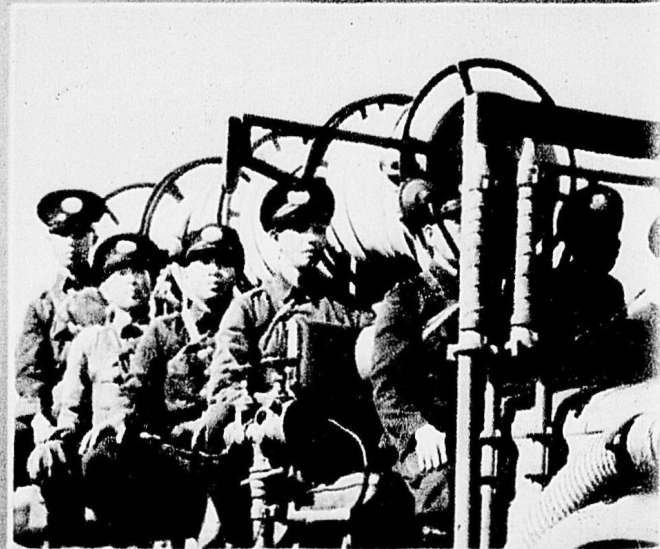
Gambar dibawah: Panggilan tiba-tiba bagi Keibodan Djakarta Tokoebetoe-Si, pada waktoe fadjar dan latihan Barisan Spéda oentoek menjeberangi soengai.

シャシン シタフ ケイボ-ダン ノ ヨアケ ノ  
シュ-ゴ-ト ジテンシャ デ カワ オワタル  
クンレン



Dikanan: Gerak-gerak Barisan Pentjegah Kebakaran dari Djakarta Tokoebetoe-Si jang melakoekan latihan atas gambaran, bahwa adanja dalam kota terdjatoehnja bom-pembakar, hingga menimboelkan kebakaran ditiga tempat.

ミギ ワ マチ ニ ショ-イダン ガ オチ カジ  
オ ヨソ- シチ エンシュ- オ オコナウ  
ジャカルタ ノ ショ-ボ-タイ ノ ヒト タチ









#### 4. *Pembelaän Djawa!*

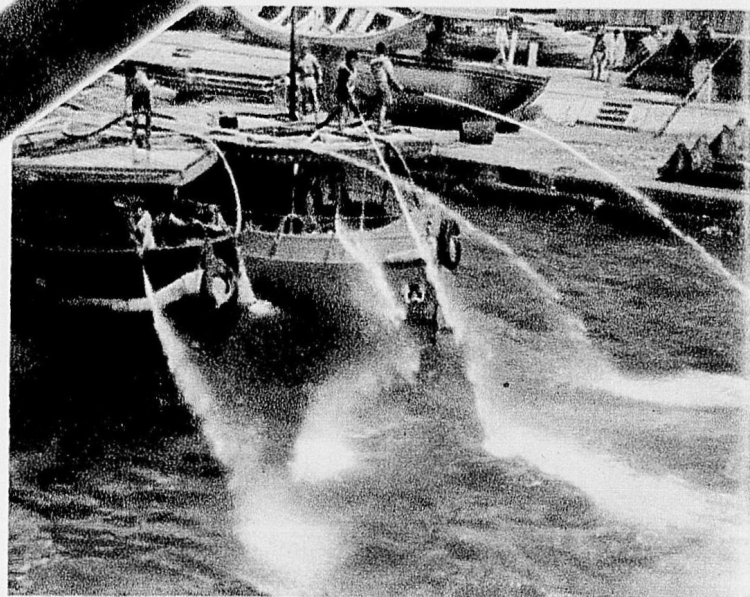
### LIHATLAH PERSIAPAN KITA INI!

(4 ジャワ ボーエイ)

ワレラ ニ コノ ツナエ アリ

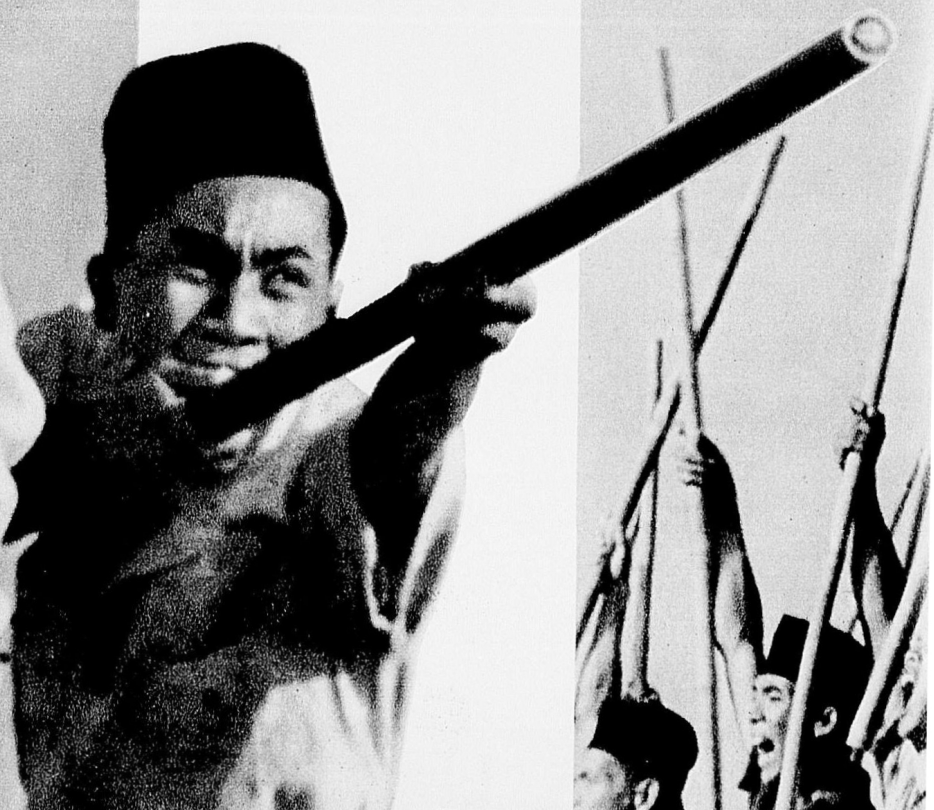
KAPAL PENTJEG  
KEBAKARAN BERT  
DAK.

カイガン オ マ  
ショ-ボー-セン  
カツヤク ブリ



*Para pemoeda pada pe-  
roesaha<sup>2</sup>-an jang mem-  
boektikan semangat pasti  
memoesnakan Amerika  
d. Inggeris (kiri d. kanan)*

シゴトバ オ マモル  
セイネン タチ (ヒダリ  
ト ミギ)







*Barisan Soeka-réla orang Nippon.*

*Djoega orang Nippon ditiap-tiap daérah Djawa membentoeuk barisan soeka-réla, tiada djemoe-djemoenja selaloe berlatih sebagai djoega Balatentara.*

ニッポン ジン タチ モ

ジャワ カクチ ニイル ニッポンジン モ ハイタイ  
サント オナジ ココロガマエ ノ モト ニ クンレン  
オ ツズケ テ イマス

*2 kolom*



*Poeteri-pembangkit.*

*Para wanita ditiap-tiap daérah Djawa poen bekerdja giat atas keinsafan: Djawa haroes dibéla dengan persatoean tenaga! (Gambar ini dikantor besar Poetera).*

フジン タチ モ ハタラク

ジャワ カクチ ノ フジン タチ モ タノモシイ  
カツヤク プリ オ ミセ テ イマス (プートラ  
ホンブ ニテ)





*Menjamboet tanggal 20 September*

**„HARI PENERBANGAN“,**

ROMBONGAN GAROEDA ANGKATAN DARAT NIPPON  
TERBANG MENOEDJOE PANGKALAN MOESOEH.

クガツ ハツカ ノ 「コークービ」 オ ムカエ サラニ  
テキ ゲキメツ オ メザス ニッポン ノ リクグン  
ヒコーキ ダイヘンタイ











Moerid-moerid Sekolah menengah jang melatih badan dalam berbaris dengan kemaocan hendak membina-sakan moesoeh.

チュウガク セイ  
 テキ オ ゲキメツ スル  
 ココロガマエ デ コーヴン  
 シテ カラダ オ キタエル  
 セイト タチ



Peladjar wanita jang melakoekan latihan atas gambaran, bahwa adanja terdjatoeh Bom-pembakar.

ジョウガク セイ  
 ショーイ ダン ガ オチ  
 タ ヨソー ノ モト ニ  
 クンレン オ スル ジョウガク  
 セイ タチ

## 5. Pembelaän Djawa!

### SEMANGAT PEMOEDA

Semangat membéla Tanah Air jang diboektikan oleh pemoeda jang tiada mace ketinggalan, para moerid<sup>2</sup> sekolah ra'jat sekolah menengah dan sekolah poeteri

Gambar dikanan: Moerid<sup>2</sup> Tjihaja Gakko

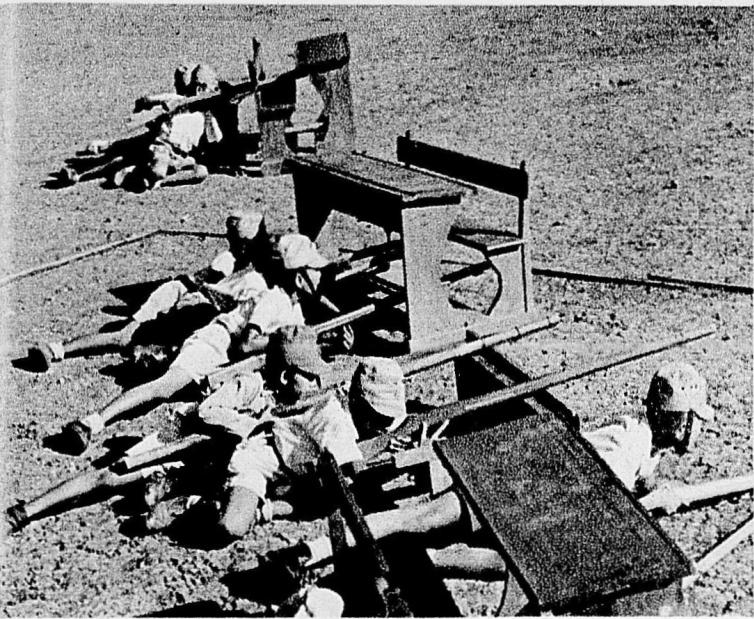
(5 ジャワ ポーエイ)

ワカキ ヒト タチ モ

ジャワ ノ カク ガッコー ノ セイト  
 タチ ノ タノモシイ チカラ。 シヤシン  
 ミギワ チハヤ ガッコー ノ コドモ  
 タチ













## Kaoem tani

### DENGAN KOEAT MENGOSAHAKAN TANAH BAROE.

Tanah Partikelir P. & T. jang diroesakkan oleh pasoeakan boemi-hangoes Belanda kini telah hidoep kembali dibawah pimpinan orang Nippon. Dalam sjarat-sjarat jang soenggoeh beroentoeng, 2000 keloearga jang djoemlahnja 7000 orang itoe siang dan malam sedang beroesaha koeat goena memboeka tanah baroe dengan kegembiraan jang berapi-api. Oesaha mereka adalah boekan sadja oentoek kema'moeran bagi diri sendiri, melainkan djoega sebagai soembangan bagi Djawa Baroe.

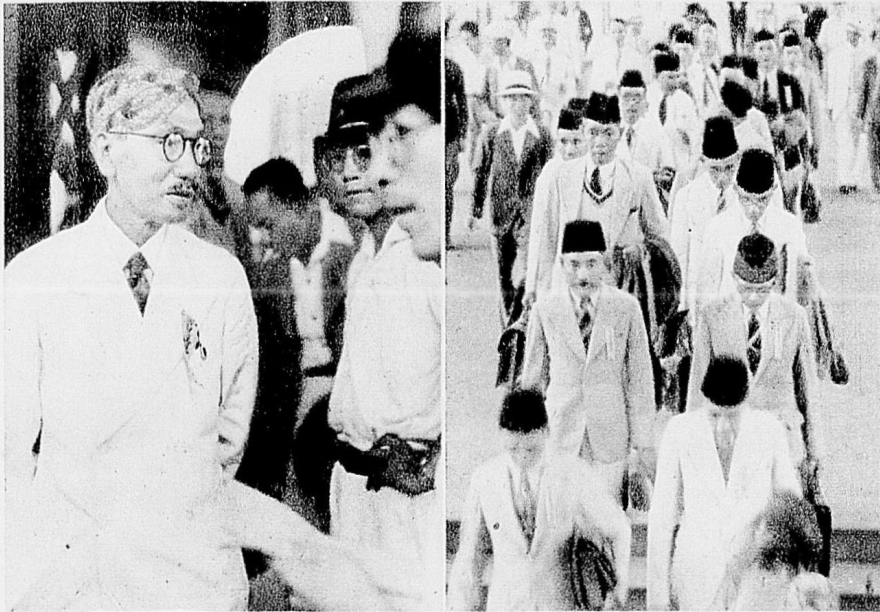
ハタラク ノーミン タチ

オランダ ニ コワサレ タ ピー・エン・テイ  
リョーチ モ イマ ワ ニッポンジン ニ ヨッテ  
スッカリ ヨクナリ ノーミン タチ ワ タノシク  
ハタラク ハジメ マシタ





# KESAN ROMBONGAN OETOESAN INDONESIA DI NIPPON



Toean Soetardjo, pemimpin para oetoesan jang sedang berbijaan dengan para wartawan (diatas).

Para oetoesan jang baroe mendarat di Nippon. (diatas dan dibawah).

シンブン キシャ ニ カンソー  
オ カタル ダンチョー

ニッポン ニ ツイタ シサツ  
ダン ノ ヒトタチ

Dalam pertjakapan wartawan t. Soetardjo Kartohadikoesoemo Pemimpin rombongan oetoesan bangsa Indonesia dari poelau Djawa jang melihat-lihat di Nippon, menerangkan demikian:

„Karena kami telah mendapat kesempatan jang seloeas-loeasnja di Tokio dan ditempat-tempat lainnja oentoeek mempersaksikan oesaha dan kegiatan bangsa Nippon dalam masa perang, maka kami mendapat kesan, bahwa rakjat Nippon dengan toeloes dan ichlas melakoekan kewadjabannja oentoeek memperhebatkan oesaha goena kepentingan peperangan.





Soenggoeh baik, kami telah dapat mempersaksikan segala sesoeatoenja dengan mata sendiri, soepaja kelak djika telah kembali dipoelau Djawa kami akan sanggoep poela memimpin rakjat melakoekan oesaha jang gemilang membangoenkan Djawa Baroe, serta berteladan kepada Nippon. Kami soenggoeh ta'adjoeb melihat ketegoehan hati rakjat Nippon oentoek berdjoeang teroes sampai kemenangan achir tertjapai. Karena rakjat dipoelau Djawa kelak akan mendapat penerangan jang sebaik-baiknja tentang keadaan di Nippon dalam masa perang, maka dengan demikian mereka djoega akan mengikoeti djedjak Nippon beroesaha sekoeat tenaga oentoek menjelesaikan peperangan ini dengan sebaik-baiknja. Djika datang waktoenja, rakjat poelau Djawa poen tak akan segan madjoe kemedan perang jang paling depan''.

ジャワノシサツダン

クガツ ムイカ トーキョー ニ ツイタ  
 ジャワノシサツダン タチ ワ タイヘン  
 ゲンキニ ニッポンノスベテ オケンガク  
 シテ イマス。 コノ ヒト タチ ガ ミタ  
 ニッポン コソ マコトノ スガタ ト シテ  
 ジャワノミササン エノヨキ ミヤゲト  
 ナル デショー



Memberi hormat dihadapan Istana. (diatas) dan mereka jg. baroe tiba disetasioen Tokio.

キュージョー オ ヨーハイ (ウエ) ト トーキョー エキ ニ  
 ツイタ シサツダン ノ ヒト タチ (シタ)







*Pengabdian*

## Peladjar Wanita

Inilah para peladjar wanita Nippon jang toeroet bekerdja dengan soeka réla di paberik<sup>2</sup> selama pakansi di moesim panas. Demikianlah di Nippon tiap<sup>2</sup> orang menjoembangkan bantoeannja dengan koeat oentoek mentjapai kemenangan achir.

ニッポンノジョウクセイタチ

ナツノヤスミオリョーシテハタラク  
ニッポンノジョウクセイタチノスガタ  
デス。ニッポンデワセンソーニカチ  
ヌクタメヒトリヒトリガリッパニ  
ハタライテイマス





KARANGAN JANG TELAH MEREBOET HADIAH KETIGA  
DALAM SAJEMBARA TJERITA PENDEK

# RADIO MASJARAKAT.

Latihan oleh: ROSIHAN ANWAR.

(4)

(Habis)

Dia meletakkan soerat kabar diatas pangkoennja. Matanja seolah-olah terpakoe kepada soeatoe djoeroesan, seakan-akan dari sana dia mengharapka djawab atas pertanjaan berkaboet didalam hatinja. Nampak lagi olehnja berdjedjer hoeroef-hoeroef ketjil jang baroe dibatjanja tadi. Kata-kata adpertensi jang meminta segerombolan pemoeda, jang maoe ditempatkan bekerdja di Palembang. Sjaratsjaratnja ada koepenoehi, katanja sesama dirinja. Sekiranj a koe larmarkan diri toeroet pergi, sekiranj a koe hendak bekerdja disana, bagaimana ?

Pengalaman Koeswari diwaktoe jang achir-achir ini membawa dia banjak menindjau kedalam rohaninja. Pengaroeh Dr. Hamzah kepadanja menjebakkan dia djaoeh-djaoeh terdjoen kedalam hatinja dan betapa dia ta' kan terdiam termenoeng melihat banjak amat jang roboh didalamnja. „Hendaklah berani hidoep, Koes. Tangkis semoea kesoelitan” kata Dr. Hamzah beberapa waktoe jang laloe. Kalau Koes hendak djoedjoer terhadap dirinja, mestilah dia meng-iakan kata-kata itoe. Soenggoeh demikian mestinja sikap hidoep dizaman sekarang. Dan kalau dia sedang ada didekat Dr. Hamzah terasalah olehnja darahnja mengalir segar, gembira hatinja. Serasa-rasa koeasa dia memboektikan pada dirinja segala apa jang sering diseboet-seboet dan diharapkan kepadanja oleh Dr. Hamzah. „Akan koetentang apa sadja”, demikian pikirnja. Tetapi pabila dia soedah sendiri lagi, pabila dia berhadapan mata dengan djiwanja, maka hilang kembali „keberaniannja” tadi. Datang kembali sa'at gelap-katoep kedalam kalboenja. Terlihat lagi olehnja keadaan masjarakat sekelilingnja, terdengar poela teman-temannja seperti Djoko atau jang lain<sup>2</sup> berbitjara dan soeroetlah kembali pikiran semoea. Ah, akoe ini tidak djoea masoek hitoengan dalam zaman baroe ini! Baroe, baroe, apatah jang baroe pada hakikatnja? Setelah itoe kemoedian ..... membajang lagi dilajar djiwanja gambar hidoep, gambar pengalamannja sependjang ketika dia itoe sangat rapat bergaoel dengan Dr. Hamzah. Tjoba dengar, Koes, mendingoeng-dengoeng ditelinganja, angin baroe telah bertioep topan akan segera meriboet, menghalau-enjahkan oedara lama, jang telah boesoek-masam, oedara jang menjesakkan napas, dan jang menggenggam segenap djiwa semangat. Moesik lama dan koeno jang selama ini meradja pada programma setasioen radio, memekak telinga, sehingga mendjadikan ketjew a sadja djika hendak menjetel pesawat radio, pastilah akan berganti dengan moesik Indonesia baroe jang mempoenj ai keindahan chas poela baginja. Terang kelak tiada akan kalah, djika ditanding dengan moesik-moesik negeri lain ..... Tjiptaan lagoe baroe adalah ditangan pemoeda, Koes, Haroeslah jang sedap didengar dan jang tiada akan memetjah keboelatan boenji radio masjarakat .....

Dan lenjap poelalah rasa tawar-tawar tadi, dia berani kembali poeneh tjita-tjita, terbit hasratnja hendak serta menjer boe kedepan, mematahkan moesoeh jang ada, jang moengkin membahajakan tjita<sup>2</sup>. Maka adalah perdjoeangan dalam kalboe Koes sebagai doea laskar jang sama-sama koeat berhadapan dipadang djiwanja, lantas timboel pergoemoelan jang seroe, banjaklah korban jang djatoeh, rebah jang lemah, tegak jang tegap, sesoenggoehnja pergoemoelan jang dilakoekan oentoe mentjari bagi pribadinja ..... Kebenaran dan Kebebasan !

Semendjak fadjar moelai menjingsing dan keinsafan serta kesedaran moelai bangoen, ada soeatoe kali Koes menanjakan kepada Dr. Hamzah: „Apa jang patoet bisa saja kerdjakan, hingga dapat memoeaskan saja, Dokter. Dan jang sedjalan poela dengan kata hati. Toendjoekkanlah tjontohnja, Dokter”.

„Mari koebawa engkau Koes. Tapi mesti tabah hati dan berlapang dada”. Laloe Koes poen toeroet membantoe oesaha sosial sesoeatoe „Badan-penolong”. Banjak djoea dia beladjar disana. Bagaimana membagi-bagikan beras kepada orang kampoeng-kampoeng jang miskin, serta merantjangan soeatoe rentjana goena membanteras boeta hoeroef dsb. Tetapi anehnja beberapa pekan kemoedian dia soedah datang poela kepada Dr. Hamzah mengatakan, bahwa dia tiada dapat benar mentjari kepoelasan dalam pekerdjaan-pekerdjaan jang seperti itoe. Dia mengakoe, bahwa memang banjak sedikitnja seakan-akan ada jang soedah mengisi kehampaan dan kekosongan djiwanja. Bahwa oleh karena banjak perhatiannja tertoe djoekan



*Perpisahan !*



kepada oesaha-oesaha sosial, banjak djoega dia dapat melepaskan ikatan angan-angan kepada masa jang silam. „Tapi beloem terlepas semoanja, Dokter. Seolah-olah ada djoea jang menghambat saja. Tjita-tjita saja soedah djaoeh dimoeka, tjepat larinja, tetapi apa jang tampak sehari-hari masih terbelakang . . . . . beloem seimbang . . . . .” „ . . . . . Gembiralah berdjoeng !”

„Masakan bisa, Dokter. Kalau hanya dari satoe pihak sadja, soeatoe soesara tjoema, tiada bersahoetan, tiada terasa kemaoean hendak bersama-sama, mana dapat. Kerap saja ketjewa”.

„Tidak boleh ketjewa ! Kini zaman baroe, Koes !”

„Dan saja masih berdiri dengan kaki jang sebelah dizaman jang lampau !”

„Haroeslah melangkah !”

Bagaimanapoen djoega terasa-rasa oleh Koes, bahwa dia kalau masih tinggal di Djakarta tiada akan sempoerna toemboehnja pohon tjita-tjitanja, tiada akan moengkin berboeah baik. Djiwanja beloem bersih benar, dia tahoe itoe. Meskipun pernah Dr. Hamzah mengatakan kepadanja, bahwa pembersihan djiwa haroeslah dilakoekan ditempat semoela, jang tadinja banjak mendatangkan kesoekaran itoe, sebab disanalah terboekti nanti apa tahan oedji atau tidaknja, tetapi Koes, terpaksa mengakoei, bahwa dia beloem koeat benar goena mendapat kemenangan. Terliwat banjak jang lama-lama itoe menghimpit soekmanja. Benar dia bertempoer, melawan, memberontak kadang-kadang oentoek menghilangkan tekanan lama itoe, tetapi Kebebasan tiada djoega poeas diperolehnja. Beloem tjoekoep, beloem radikaal obatnja boeat membersihkan djiwakoe, begitoelah pikirnja.

Dia ambil kembali soerat kabar jang selama ini terletak sadja diatas pangkoeannja. Diolangnja membatja perlahan-lahan, hendak direpangkannja benar-benar arti perkataan itoe satoe persatoe. Palembang . . . . . Palembang ! Sekiranjaja akoe pergi kesana boeat setahoen doea, agaknja ja bahkan jakin, akan hilang sehabis-habisnja pengaroeh lama. Seolah-olah pergi memboeangkan diri akoe kesana ! Tetapi boekankah kadang-kadang dalam sengadja dengan kehendak hati mengasingkan diri, laloe dalam memerangi kesoelitan jang moengkin datang ditempat baroe itoe — hidoep di Palembang beloem tentoe akan gampang — boekankah dalam hal jang demikian manoesia itoe dapat mendjadi „manoesia baroe” kembali? Jang lemah akan mendjadi koeat lagi, jang koeat semakin bertambah tenaga hidoepnja? Palembang. Barangkali disana akoe akan „hidoep kembali”. Di Djakarta tiada akan moengkin, teramat banjak ikatan. Boleh djadi Dr. Hamzah akan menjesali akoe, sebab dengan meninggalkan Djakarta seolah-olah akoe hendak lari, karena akoe pengetjoet. Apa boleh boeat, kalau memang begitoe. Bagaimana djoea akoe haroes menghilang doeloe. Disini terlampau banjak jang tiada berkenan dengan hatikoe. Kelak habis setahoen doea tiga, bila bersih soedah djiwakoe dari jang lama, bila terlepas soedah segala kenang-kenangan dan tenaga segar-baroe ada soedah padakoe, akoe akan kembali. . . . .

Maka malamnja dikabarkannja niatannja kepada orang toeanja. Pandjang lebar dia mengoerakan apa-apa sebabnja ia akan bertindak demikian. Dan alangkah tiada disangka-sangkannja, tatkala orang toeanja dengan segala senang hati menjetoedjoei kepoetoesannja :

„Meski engkau anak toenggol, Koes, kami lepaskan djoega engkau. Kamipoen mengerti, djika soenggoeh-soenggoeh katamoe itoe, Koes, djika engkau djoedjoer terhadap dirimoe, bahwa zaman kini — seperti katamoe — zaman pemoeda, jang lain tjita-tjitanja. Baiklah, kabarkan djoega kepada Dr. Hamzah tentang niatmoe itoe”.

Ketika Dr. Hamzah mendengarkan tentang langkah jang hendak diambil oleh Koes, sedjoeroes lamanja dia tiada berbitjara. Kemoedian dengan pandangan jang tenang-linang, seraja dipegangnja kedoea belah bahoe Koes, dia berkata: „Apa hendak koebilang, Koes. Akoe ta’ boleh menahanmoe. Pergilah dan akoe do’akan selamat bagimoe”.

„Tetapi Dokter tidak menjatakan pendapat tentang kepoetoesan saja ini”.

„Dalam pandangankoe, perboeatan itoe, Koes, sangat pengetjoet. Mendjadi pertanjaan besar bagikoe, apakah benar engkau kelak dapat balik lagi sebagai „manoesia baroe”. „Itoe saja jakin, Dokter”.

„Sjoeoerlah, kalau begitoe kejakinanmoe. Tapi mengapa tidak disini, di Djakarta inipoen, engkau dapat melakoekan „pembersihan djiwa”.

„Disini tidak dapat, Dokter. Boekankah telah saja katakan tadi kenapa disini tidak dapat . . . . . ikatan lama . . . . . tidak berkenan dengan hati . . . . .”

„Itoelah tanda engkau lemah”.

„Beloem tentoe saja lemah, Dokter ! Saja pergi dengan kehendak hati sendiri. Saja tahoe hidoep saja akan banjak soelit disana. Dan saja akan kembali dengan djiwa jang telah diperbaroe. Beloemkah djoega Dokter mengertoe ?”

Dr. Hamzah tiada mendjawab. Sebentar ia berdjalan mondar-mandir dalam kamarnja, kemoedian tanjanja :

„Kapan engkau pergi, Koes ?”

„Beloem pasti, tapi tidak lama lagi !”

Dengan moedahnja djoea Koes dapat pekerdjaan itoe. Sesoadah dia melamar tidak lama kemoedian dia dapat kepastian, bahwa dia diterima dan lepas doea minggoe akan berangkat bersama-sama dengan pemoeda-pemoeda lain. Dia poen siboeok menjediakan bakal jang perloe akan dibawanja. Hari-hari sebeloe ia akan berangkat itoe seolah-olah jang paling berbahagia dirasakan oleh kalboenja. Nartipoen telah datang-datang lagi keroemah orang toeanja dan perhoeboengan mereka seperti biasa lagi, seperti ta’ pernah ada apa-apa diantara mereka. Tentang maksoednja hendak ke Palembang itoe tiada pernah diperso’al-so’alkan. Dan orang toeanja tiada poela pernah menoendjoekkan moeka jang moeroeng. Sesoenggoehnja, perpisahan diantara mereka semoea, tiada mendatangkan kegontjangan benar dalam hati masing-masing, hanya setjetjah meriak, tatkala mendengar beritanja, kemoedian menenang kembali. Hanjalah dalam hati masing-masing berharap dan berdo’a, soepaja Koes sampai kepada apa jang ditjita-tjitanja. Semoga dalam djiwanja djanganlah lagi gelap-moeram, melainkan terang bertjahaja, bintang gemerlapan dilangit, boelan mengeloearkan sinarnja . . . . .

Kereta api telah berangkat. Oetjapan selamat djalan, selamat tinggal, lambaian tangan, pandangan jang membajangkan arti dan pengharapan. Hari itoe Koeswari berangkat ke Palembang, bersama dengan pemoeda-pemoeda lain. Kepada orang toeanja, Dr. Hamzah dan isterinja jang mengantarkannja dimintanja, soepaja mereka djangan poela lagi ikoet ke Tg. Perioek. Tjoekoeplah hingga disetasioen Senen sadja. Disana akan berpamitan. Nartipoen hadir djoega. Agak lama dipegangnja erat tangan Narti, ditatapnja mata Narti, seakan-akan dia hendak menjengoe kedalam roeangan kalboenja, hendak mentjari djawab atas sesoetoe pertanjaan hatinja.

„Sampai bertemoeloe lagi, Koes. Setahoen, doea tahoen tidak lama benar”. Itoe sadja oedjar Narti, sambil ia tersenjoem.

Dengan jang lain-lain tiada banjak dapat Koes berkata. Seolah terkatoep moeloetnja.

Dan ketika kereta api dengan tjepatnja menoedjoe kepelaboehan, ketika dia lihat tiang-tiang lestri melintas-deras, ketika dia dengar pelbagai boenji jang keloear teratoer dari roda jang kentjang berpoeat, adalah seolah-olah dalam kalboenja tertegak tiang setasioen radio, tinggi mentjakar langit, laloe terdengarlah olehnja moesik jang indah merdoe. Maka tampak poela olehnja disaban simpang radio oemoem, radio masjarakat jang mengoempoeikan-satoe soera jang indah merdoe tadi, lagoe gembira jang menjanjikan bahagia, tanda kemenangan pasti datang, menjamboet Kebenaran dan Kebebasan.

Dengan langkah jang tetap-pasti dia toeroen dari kereta api, laloe berdjalan menoedjoe kekapal.

T A M M A T



時代の叫び(完)

ロシハン・アンワル作

【前号までの梗概】 クスワリは以前法科大学生で、非常に意志の弱い青年であつた。彼は日本軍の上陸以來、旧時代の思ひ出を捨て切れずに悩む。親戚のハムザ醫師は病めるクスワリのために愛情を以て救つてやらうと決心する。或る日クスワリは旧友ジヨコに會ひ、同じ意見を持つてゐることで二人は喜ぶがその前途彼は親しく交際してゐた娘ウイナルテイと擦れ違ひ、冷ややかになつた彼女の態度を見出す。彼女はクスワリが新時代に対する決断力のなさに嫌氣がさしたのである。その日帰宅してからハンザ醫師に訪問され、新時代に順應する事を懇々と説かれるが、彼は耳を傾けない。

或る日ハンザ醫師は裏町の病人を往診するときクスワリを同行したが、クスワリはこゝで何を感じたか。ハンザ醫師の病人に対する親切な態度、總べてを信じ切つてゐる患者と、その家族を見てゐる中に、彼の心中には何か温かい光りの射してくるのを感じた。

クスワリは新聞で、處女會が結成され、近く社會事業に活動するといふ記事の中に、役員の一としてウイナルテイの名を発見して驚き、彼女も新時代に立ち上つたのだと思ふ。

また或る日彼は訓練する青年達を見た。その折、ハンザ醫師から彼等の中には高等教育を受けたものも随分ゐると説明され、心の中で逞しく湧き上るものを感じ、新しい時代の青年と共に僕も立ち上らう、と考へ始めなが...

×

【本号梗概】 クスワリは自分の精神をたたき直すにはジャカルタにゐては駄目だ。新天地を求めて心を開拓せねばならぬと考へはじめ。或る日新聞でパレンバンへ行く希望の青年若干名募集の廣告を見て、これこそ自分の行くべき道だと思ひながら、新聞を手にして、今までに歩いた苦難の道を省り見る。思ひ浮ぶのはハンザ醫師の強い言葉である。「強く生きなければいけない。凡ゆる困難に打ち勝たなければならぬ」。彼がハンザ醫師と共にゐるときは、常に新しい熱情に動かされて來ることから考へて、

DARAH MOEDA.

Koedengar soera kau bersorak menghoenoes pedang,  
Akoepemoeda, 'kan merobah manoesia,  
Nachoda masa, 'kan membentoeok doenia!  
Pada saudara kau ta' bergema; kau berang meradang.

Koelihat darah kau darah moeda membandjir tjepat,  
Menderoe menjerboe, menemboes kelaet,  
Memoetoes loeroes, mentjapai maksoed!  
Goenoeng menghambat kau, ta' tertemboes, kau meroeng hebat.

Koedengar langkah kau mentjepat berlari mengedjar tjita,  
Berpatjoe berpajjoe dengan waktoe,  
Mesti dahoele, Nomor satoe!  
Sesak nafas kau, ta' terkedjar, kau memoekoel dada.

Koelihat kemoedian kau mengepalkan tindjoe kelangit,  
Wahai jang bertachta diangkasa,  
Berilah akoe tenaga Raksasa!  
Maka akoe poen menadahkan tangan kelangit,  
Ja Toehan jang Maha Besar,  
Berilah temankoe ..... Sabar.

NOERSJAMSOE

„Angkatan Baroe”

自分もハンザ醫師のやうに仕事が出来てあらう、どんな事もやり遂げて見よう、と心の中では思つたりする。だが、また一人ぼつちになると、再び以前の弱い心が強く動き始めて、元の意志の弱い青年に返つたりする。

「僕には出来ない。僕はやはり新しい時代の人間になれないのであらう」

これを打ち消すやうにハンザ醫師の強い言葉が浮んでくる。

「クスワリ、耳を傾けて御覽。新しい時代の風が吹き初めてゐるではないか。やがて嵐になつて、我々の魂を押しさえつけるやうな古い腐敗した空氣は、吹き飛ばされてしまふであらう。今まで放送局の王座を占めてゐた昔の歌は、やがて固有の美しさを持つたインドネシアの歌にとつて代るのだ。そのときは、何處の國の音樂と比べても恥かしくないものになるに違ひない。新しい歌を創作するものこそ青年たちなのである。この新しい歌は美しく、そして全体のラヂオの音調を壞さないやうな、立派なものではなく

てはならない」

この言葉を思ひ出してゐる中に、クスワリの心の中は、何とはなしに強い意志が湧き上り、今までの弱い心も段々消え失せてゆくのに気がつく。

「さうだパレンバンに行かう」

クスワリは自分の理想を立派に育てるためには、どうしてもパレンバンより外にはないと、パレンバンに行くことを決心する。パレンバンこそ、自分の古い思想を洗ひ落すことの出来る新天地である、と両親の許しを得て、ハンザ醫師の所へ相談に行く。ハンザ醫師は「心を鍛へるのは何處でも出来る」とは言つたが、クスワリの強い心に動かされ、「では立派な人間となつて帰つて來てくれ」と激励する。

×

輝かしい出発の日、クスワリの身边を何かと面倒を見てくれる人の中に、彼の親しい娘ウイナルテイの姿が人目につく。(終り)

KILIN POENTJAK gantinja TEPOENG TERIGOE



Roemah Obat

THIAN SENG TEK

ANGGOER LENGKENG

TJAP JEVROUWS



Orang lelaki dan perampoean toea dan moeda, tiap hari boleh minoem ini anggoer boeat bikin sehat dan seger badan, moeka djadi bertjahja terang, bikin awet moeda, bersikan dora kotor, serta tolak segala roepa penjakit. Orang jang hamil, perloe minoem ini anggoer badan djadi sehat dan anak jang dalam kandoengan djadi seger dan montok.

ADA SEDIA SEGALA OBAT TIONG HOA



# Menghatoerkan

## SELAMAT HARI RAYA 'AIDIL-FITRI 1 SJAWAL 1362

<b>Toko BONEFAAS</b> Noordwijk 42 — Tel. 365 Djakarta	<b>Paberik Beras</b> „SWAN BOEN KONGSIE” Nan A Doori — Blitar	<b>TAN TIK BO</b> Maospati Berdagang Kain-kain Batik
<b>„MIN SENG KONGSIE”</b> Def. v.d. Bosch 17 — Telp. 4838 Dkt. Djakarta	<b>Toko „TIO GWAN”</b> Yathiodoori-Itiyome 98 — Blitar	<b>TAN GIOK DJAN</b> Pemeresan Peroesahaän Soesoe Sapi d'Hanens Telp. 5 — Maospati
<b>Toko „AN HO KONGSIE”</b> Pintoe Besar 75 — Telp. 1258 Kota Djakarta-Kota	<b>ONG HWAY KHOEN</b> Kieoi Doori 62 — Blitar	<b>Toko Sepeda „HIE DJIOE”</b> Djalan Magetan — Maospati
<b>Toko „SIM ENG SOEN”</b> Gang Orpa 74 — Telp. 519 Kota Djakarta-Kota	<b>OEY KIAN SIOE</b> Peroesahaän Dokar Kieoi Doori 45 — Blitar	<b>„KAKYO SOKAI”</b> Hwa Kiauw Tjong Hwee Tjabang Tjaroeban
<b>„TAN HONG SENG KONGSI”</b> Paberik Blaoe „SOEI HIN” Utrechtschestr. 41, Telp. 111 Kota, Djakarta-Kota	<b>Toko TAN SIN THAY</b> Yathiodoori-Itiyome 13 — Blitar	<b>Toko SIN BIE</b> Tjaroeban Berdagang Kain-kain <sup>2</sup> Batik
<b>Toko KIM GIOK KONGSI</b> Pintoe Besar 54 — Telp. 1280 Kota Djakarta-Kota	<b>HWAN SIONG POO</b> Yathiodoori-Itiyome 34 — Blitar	<b>WAROENG „GALIMIN”</b> Tjaroeban
<b>St. R. L. WAHID dan Keloearga</b> Dir. Wahido Shoten Unielaan no. 21 A — Djakarta	<b>Peroesahaän Rokok</b> „LIEM POO ING” Blitar	<b>TAN LIAN KWI — Tjaroeban</b> Peroesahaän Tikar, Asam dan Ketjap Bahkenot — Gondoroso
<b>A. M. DASAAD</b> Direktoer „Kantjil Mas” Prinsenstraat 3/5 — Djakarta-Kota	<b>OEI KHIK TJHIANG</b> Dokter Gigi — Blitar	<b>„KAKYO SOKAI”</b> Hwa Kiauw Tjong Hwee Tjabang Ngawi
<b>R.M.S. ACHYAAR dan Keloearga</b> Pemimpin Paberik PERMIWA Kampoeng Doeri 11/20 — Djakarta	<b>Liauw Kim Moey Merk LIONG BIE</b> Paberik Permen Tjap Praoe Lajar Sakuradoori 56 — Toeloengagoeng	<b>THE KIM SIANG</b> Djalan Patjinan — Ngawi Berdagang Polowidjo
<b>GHANDAS KONGSI</b> Djakarta-Kota — Soerabaia — Tjirebon Pemimpin Kantor Besar Djakarta: J. M. Panggabean	<b>Paberik Rokok Tjap „PAJOENG”</b> Hakochodoori 30 — Toeloengagoeng	<b>Toko „MADJOE”</b> <b>ANG KIM LIONG</b> Djalan Patjinan — Ngawi
<b>Toko dan Kantor Tjitak</b> „KENANGA” Senen 46, Tel. 3200-3282-3210 Djakarta	<b>Toko „HIEN”</b> Itiba Doori 25 — Toeloengagoeng	<b>TJAN THIAM TJAY</b> Djalan Patjinan — Ngawi Berdagang Polowidjo
<b>SALIM AL BAKRIE</b> Berdagang Kajoe Bakar Pekodjan No. 11 — Tel. 708 Kota — Djakarta-Kota	<b>Paberik Rokok „PESTIREDDJO”</b> Taysyo Doori 33 — Toeloengagoeng	<b>TJAN THIAM KWI</b> Djalan Patjinan — Ngawi
<b>Toko TAN KIN NJAN</b> Pasar Senen 84 — Djakarta	<b>Paberik Rokok</b> „DJOJOKESOEMO” Syowa Doori 56 — Toeloengagoeng	<b>TAN WAT TIONG</b> Djalan Patjinan — Ngawi
<b>HAP SIENG KONGSIE</b> Djalan Malaka 4 — Djakarta-Kota	<b>Toko „KITA”</b> Kasuga Doori 3 — Toeloengagoeng Berdagang roepa <sup>2</sup> Sepatoe, Selop dan Kain Batik	<b>DJIE TIONG HIEN</b> Djalan Patjinan — Ngawi
<b>Roemah Penginapan</b> <b>SIN HOA</b> Molenvliet Barat 174 — Djakarta	<b>Toko WAN HOO</b> Itiba Doori 34 — Toeloengagoeng	<b>TAN LIOK DJIE</b> Djalan Patjinan — Ngawi
<b>SIEM GENG LIAN</b> Lempong — Pekalongan	<b>Toko „HONG KONG”</b> Itiba Doori 22 — Toeloengagoeng	<b>Toko „IJOEN WAN”</b> Djoel Kajoe dan Sioepan Djalan Pasar Besar 81 — Madioen
<b>SIEM WIE BENG</b> Pekalongan	<b>OEI HOO BIE</b> Tjaroeban	<b>Toko „SIN HOE”</b> Djalan Patjinan — Ngawi
<b>ENG DJOE</b> Pasar Andir — Bandoeng	<b>Peroesahaän Tahoe</b> <b>TJENG IENGOE</b> Tjaroeban	<b>Perserikatan Dagang Asia Ngawi</b> <b>PERSEDANG</b> Moeka Pasar — Ngawi
<b>Toko JONG TJOAN</b> Pasar Andir — Bandoeng	<b>KARTOHARDJO</b> (Mardjo) Berdagang Tikar dan Hasil Boemi	<b>Peroesahaän Es Lilin</b> „BAN HONG” Djalan Patjinan — Ngawi
<b>LIEM LIANG TJAI</b> Merk Sing Liong Paberik Rokok — Blitar	<b>Toko „BARES”</b> <b>TJAN PEEK TAN</b> Barat	<b>Roemah Makan „TIONG HWA”</b> Djalan Setasioen 1 — Kediri
<b>ONG LIANG BOEN</b> Toko Mas dan Perak Yathio-doori, Itiyome 49 — Blitar	<b>„KAKYO SOKAI”</b> Hwa Kiauw Tjong Hwee Tjabang Maospati	<b>Toko „REMBOELAN”</b> Syowadoori 91 — Kediri
<b>Peroesahaän Es-Drop</b> <b>TAN BING SIET</b> Nan A Doori 55 — Blitar	<b>LIE THIAM HOK</b> Agen Koelit <sup>2</sup> Maospati	<b>Peroesahaän Saboen</b> „GI JIN” Pasar Pon 5 — Kediri



# ASIA BERPADOE

I.

Tegoeh koekoeh berlapis badja  
rantai s'mangat mengikat padoe.  
Tegak benteng Asia-Raya  
tengah badai berpadoe satoe  
Berpadoe Asia, soempah jang setia  
Semati kita roentoeh,  
sehidoep djaja.

II.

Biar topan manghantam badja  
mara hebat menemboer rantai  
Namoen tegak menentang masa  
benteng Asia menentang badai  
Berpadoe Asia, soempah jang setia  
Semati kita roentoeh,  
sehidoep djaja.

## アジアは一つ

本欄の歌は啓民文化指導所文藝部作詩、同音楽部の作曲で、次のやうな意味が盛られてゐる。

アジアは鋼鉄の如き意志の鎖に結ばれてゐる。旋風のまつただ中にあるとも、アジアの護りはただ一つである。共に死、共に生きんことを誓ふ。

どんな嵐があらうとも、如何なる烈しき危険に遭遇するとも、鉄壁の如きアジアの護りには搖ぎなし、共に死、共に生きんことを誓ふ。



Ramboet soeboer hitam dan mengkilap adalah manafaätnja dari MINJAK KEMIRI TJAP 2 ANAK, keloearan Paberik

### JO TEK TJOE

Hampir semoeanja ditempat berhias ada MINJAK KEMIRI TJAP 2 ANAK, bikin ramboet soeboer, lemes, djaga ron-toknja ramboet dan lain-lain

1 botol dari 100 gram . . . . . f 0.20  
1 " " 50 " . . . . . " 0.12<sup>5</sup>  
1 " " 30 " . . . . . " 0.07<sup>5</sup>

Bisa dapat beli diantero tempat.

Agen Besar: KIAN GWAN KONGSI  
Poesat Pendjoael: Roemah Obat Tjong Hoa, JO TEK TJOE  
Kwitang 2 - Telepon Djkt. 855 - DJAKARTA

## Keimin Bunka Shidosho

# ASIA BERPADOE

Lagoe: Siman djoentak = Sja'ir Usmar Ismail

*Moderato (Sadang)*

Te-goeh koe-koeh ber-la-pis ba-dja ran-tai s'ma-ngat men-gi-kat pa-doe. Te-gak  
Bi-ar to-pan mang-hantam ba-dja ma-ra he-bat men-em-boer ran-tai. lia-moen

ben-teng A-sia Ra-ja te-ngah ba-dai ber-pa-doe sa-lae ber-  
le-gak me-nen-tang ma-sa ben-teng A-sai me-nen-tang ba-dai ber-

pa-doe A-si-a Soem-pah jang se-ti-a se-  
pa-doe A-si-a Soem-peh jang se-ti-a se-

ma-li Ki-ta roem-koeh se-hi-doeep dja-ja  
ma-li Ki-ta roem-koeh se-hi-doeep dja-ja

*rit.*

## ketjantikan dan kesehatan

Dari Zaman doeloe sampe sekarangpoen, ketjantikan dan kesehatan memang perloe, kernatjantik dan sehat itoe, modal jang paling besar. • Jang menjotjoki itoe, boeat perampoean pake



**BEDAK VIRGIN** dan boeat laki<sup>2</sup> pake  
**BEDAK SPESIAL** masing<sup>2</sup> ditjam-poer dengan **AJER DAF-FODIL**, ditangoeng bisa lekas bikin koelit moeka sehat, litjin dan bersih poetih.

Lekaslah tjoba pake, tentoe berfaedah.

Tjabang<sup>2</sup> CHUN LIM KONGSIE  
di Tanah Lapang Glodok No. 2  
Djakarta-kota, SEMARANG dan  
S O E R A B A I A

Dikeloearkan oleh  
CHUN LIM KONGSIE  
di djalan Tjideng Barat No. 2  
D J A K A R T A



NJONJA JANG TJERDIK  
SELANANJA PAKE  
**KETJAP TJAP**

SEBAB

Paling: ENAK, GOERIH, BERSIH dan MOERAH  
Sedia: jang MANIS dan ASIN

Bisa dapat beli di antero tempat

**BENGKEL KETJAP TJONG YIN HONG**  
DJALAN DJAKARTA No. 37 - TELEPON DJAKARTA-KOTA 536  
DJAKARTA-KOTA



# Peladjaran Bahasa Nippon

ニッポン コーザ

Glèh Prof. K. Uyehara.

## Samboengan Ke-15.

### B. II + NASAI:

Kira<sup>2</sup> berpadanan dengan „Ambillah” dalam bahasa Indonesia, ialah tjara menjoeroeh jang terdiri dari pada **bentoeck ke-2 + nasai**.

**Menjoeroeh:**  
tori nasai

**Melarang:**  
tori nasaru na (toru na)

Oentoeck **melemboetkan** soeatoe soeroehan banjak poela orang memakai „o”: o tori nasai = tolonglah ambil.

### B. II III + KUDASAI:

Dalam pertjakapan jang haloes orang biasanja menjoeroeh dengan memakai bentoeck ke-2 (3) + kudasai:

**o yobi kudasai** = minta tolong panggil yonde dan melarang:

**yonde wa ikemasen** atau **yoba-nai de kudasai**

**Dōzo** Lebih hormat poela djika kalimat itoe kita moelai dengan **dōzo**:

**Dōzo yonde kudasai** = Haraplah tolong panggil.

Banjak lagi tjara menjoeroeh dan melarang jang lain. Tetapi soepaia toean<sup>2</sup> peladjar djangan bingoeng, baiklah kita bitjarakan nanti dalam peladjaran jang lain.

### Peringatan :

**Kudasai** sendiri sadja artinja: **berikanlah kepada saja**. Anak<sup>2</sup>, istimewa anak<sup>2</sup> perempuan seringkali mengatakan: **chodai**.

**O-ide** dan **GORAN**. Sebagai pengganti **bentoeck ke-2** dari **kuru** dan **iku** biasanja dipakai **o-ide** dan **bentoeck** pengganti **bentoeck ke-2** **miru** dipakai **goran**.

### c. Terdjembahkanlah :

1. Kono akai empitsu wo sambon kudasai.
2. Jissen no kitte wo shichi-mai kudasai.
3. Satō wo sukushi kudasai.
4. Ano kudamono wo tabete wa ikemasen.
5. Ano inu wo goran nasai.
6. Kono tegami wo yonde kudasao.
7. Dōzo kono tegami wo goran kudasai.
8. Dōzo watakushi no uchi e o-ide kudasai.
9. Tamago wo takusan katte wa ikemasen.
10. Amatsu-kun ni tegami wo kaite kudasai.
11. Ashita no asa hayaku Bandong e itte kudasai.
12. Ano hon wa watakushi no de wa arimasen kara, yonde wa ikemasen.
13. Anata wa byōki desu kara, tsumetai mizu de abite wa ikemasen.
14. Ano mise wa takai desu kara, asoko de kimono wo kawanai de kudasai.
15. Kore wa ii zabon desu kara, takusan katte kudasai.
16. Kono kusuri wo o nomi-nasai.
17. Ano kami wa kitanai desu kara, sutenasai.
18. Denki wo keshi-nasai.
19. Watakushi no heya e oide nasai.
21. Ano kawa wa fukai desu kara asoko de oyoi dewa ikemasen.
22. Dōzo

Yamada-san wo mitomete kudasai. 23. Watakushi no heya e konai de kudasai. 24. Ano hito wa iya desu kara, yobanai de kudasai. 25. Kyō no shimbun wo kudasai. 26. Denki wo kesa-nai de kudasai. 27. Ryugen wo tsutaete wa ikemasen. 28. Oya no iken ni shitagai nasai. 29. Toshiyori wo sonkei shinasai.

### d. Salinlah kebahasa Nippon :

1. Berikanlah tiga batang pensil jang merah ini kepada saja.
2. Saja minta toedjoe helai peranko jang sepoeloeh sen.
3. Minta goela sedikit.
4. Djanganlah makan boeah itoe.
5. Lihatlah andjing itoe.
6. Batjalah soerat ini.
7. Haraplah batja soerat ini.
8. Silahkan datang diroemah saja.
9. Djangan terlaloe banjak beli teloer.
10. Kirimlah soerat kepada si Amat.
11. Pergilah besok pagi ke-Bandoeng.
12. Boekoe itoe boekan saja poenja, djanganlah batja.
13. Karena toean sakit, djanganlah mandi air dingin.
14. Karena toko itoe mahal djanganlah beli badije disitoe.
15. Karena saboen ini baik, belilah banjak.
16. Minoemlah obat ini.
17. Kertas itoe kotor, boeanglah.
18. Padamkanlah lampoe listrik itoe.
19. Bersihkanlah kamar saja.
20. Marilah kekamar saja.
21. Kali itoe dalam, djanganlah berenang disitoe.
22. Haraplah beri tahoe kepada toean Yamada.
23. Djanganlah datang kekamar saja.
24. Saja tida soeka kepada orang itoe djanganlah panggil dia.
25. Berilah saja soerat kabar hari ini.
26. Djanganlah padamkan lampoe listrik itoe.
27. Djanganlah siarkan kabar angin.
28. Toeroetlah nasihat orang toea.
29. Hormatkanlah kepada orang toea.

## Peladjaran Ke-16.

### a. Hafalkanlah.

nasaru	=	berboeat (hormat)
irassharu	=	perkataan hormat boeat iru, iku dan kuru
neru	=	tidoer
dekakeru	=	berangkat
kasu	=	pindjamkan
naka ni	=	didalam
motte iku	=	membawa (pergi)
motte kuru	=	membawa (poelang), kirim keroemah
motte kaeru	=	membawa (mengambil) kembali
amari	=	terlaloe
shinamono	=	barang
kara	=	dari dalam
dasu	=	keloearkan
kaeru	=	datang kembali, poelang
mina san	=	toean <sup>2</sup> sekalian
deru	=	keloear
shoku-butsu	=	tanam-tanaman
sosogu	=	menjiram
yonaka	=	tengah malam
nomi-mono	=	minoeman
gyū nyū	=	soesoe sapi
pan	=	roti
mai-asa	=	setiap pagi
byōki	=	penjakit
yarū	=	memberi
binbōnin	=	orang miskin
awaremu	=	mengasihani

トコ キンセン ノ コーヒ ハ  
一番 上等 デス

„Selain **RASA-nja** ...  
dan **WANGI-nja** ...  
kehimatan ... serta ...  
kepoeasan semoea ter-  
dapat dari kopi  
„**KS**” ... **K(las) S(atoe)**”  
Kinsen — Tjirebon

Prof. Thabib

**FACHROEDIN**

No. 14 SAWAH BESAR - Dkt.

SPECIALIST BAWASIR,  
Sakit kentjing—Batoek  
Darah — dalam 10  
hari bisa baik, tidak  
potong atau soentik  
Dan lain-lain penjakit

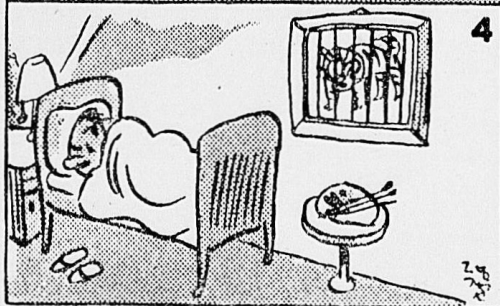
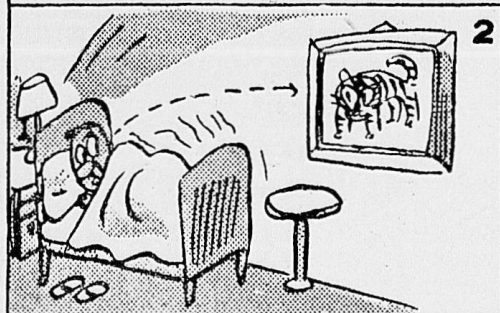
### KIRIM KEMANA-MANA TEMPAT :

C.S. Ling, Peladjaran KANJI, toelis, batja dan  
latihan<sup>2</sup>-nja dengan **KANA** d.l.l. . . . f2.—  
Yang Kwang, Nippon-Chunghua-Indonesia. . . 3.—  
Liem Liok Swi, Pertjakapan Nippon-Chunghua-  
Indonesia, diperiksa oleh Pro. Kurono . . . 3.—  
Mori-Challik, Pertjakapan Nippon-Indonesia . . . 1 25  
Lin Chi Hui, Kamoes bitjara Nippon . . . 1.—  
Nagashima-Sabirin, Pel. bahasa Nippon 2 dj. . . 3.30  
Bahasa Belanda 2 djilid . . . . . 4.60  
Moosdijk-Zain, Ilmoe bahasa Nippon . . . . . 1.75

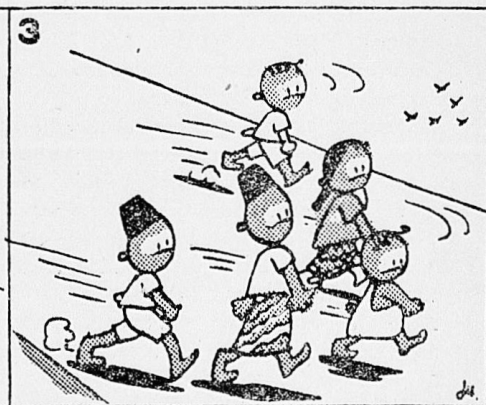
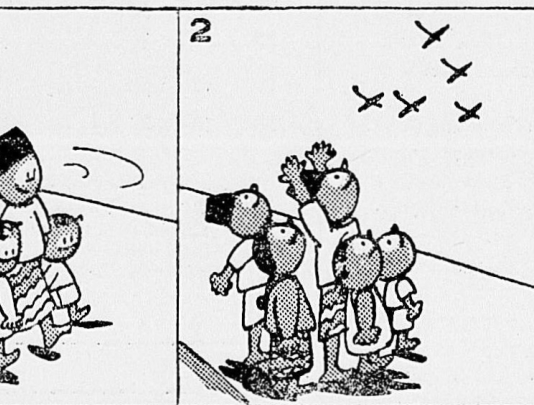
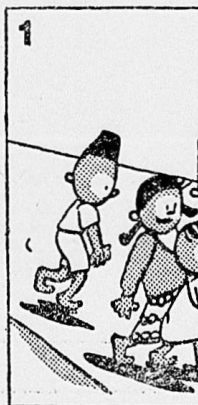
Onghos kirim 5% Mintaklah daftar!

● **Toko Boekoe „PASAR BAROE”**  
Djal. Pasar Baroe 113 — Telp. Dkt. 2695 — Djakarta  
Poesat penerbitan<sup>2</sup> Indonesia — Engros — endetuil





Kesanggopian  
peloekis.



**TOKIO HOTEL** ■  
(Doeloe Mars Hotel)  
Embong Tengah 28 - Djember

東京ホテル  
シテル  
ンベル

■ Satoe-satoenja roemah penginapan jang kesohor paling bagoes, kamar<sup>2</sup> pakai seloeran air dengan medja tjoetji moeka jang indah, dapat hawa sedjoek, kebersihan selaloe didjaga, pelajanan menjenangkan dan sewanja mengimbangan djaman ini. Harap toean<sup>2</sup> soeka boektikan

*Koendjoengilah!*

TOKO BOEKOE —

**NASUTION**

SELAMANJA  
MENJEDIAKAN  
BOEKOE: PENGETAHOEAN  
DALAM SEGALA BAHASA

KRAMATPLEIN 52-54 DJAKARTA

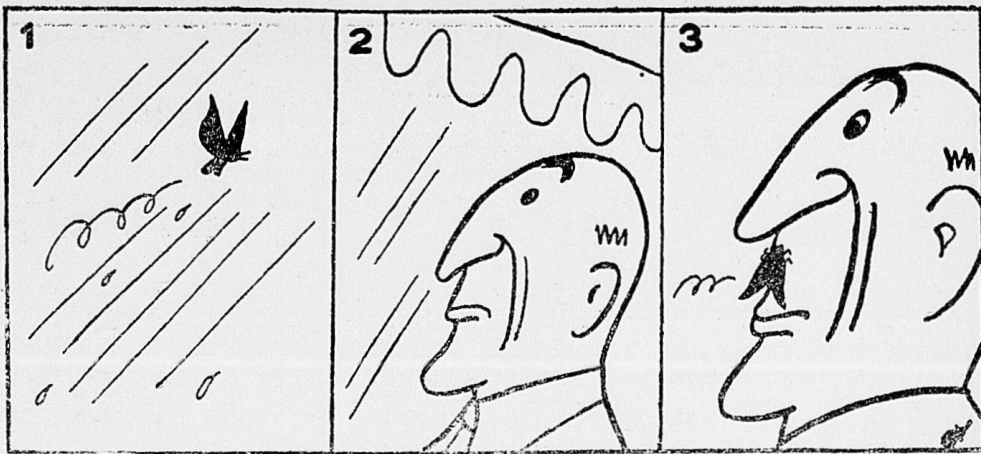
**KANTOR ADVERTENSI I. R. A. B.**  
DJALAN ASIA RAYA 68A - DKT. TELP. KOTA 1910

Mengoeroes memasoekkan advertensi<sup>2</sup> kedalam berbagai-bagal s. k. chabar harian dan Minggoean.

**Harga tidak berbeda.**  
Toean oeroes langsoeng atau djika dengan perantaraan I. R. A. B.

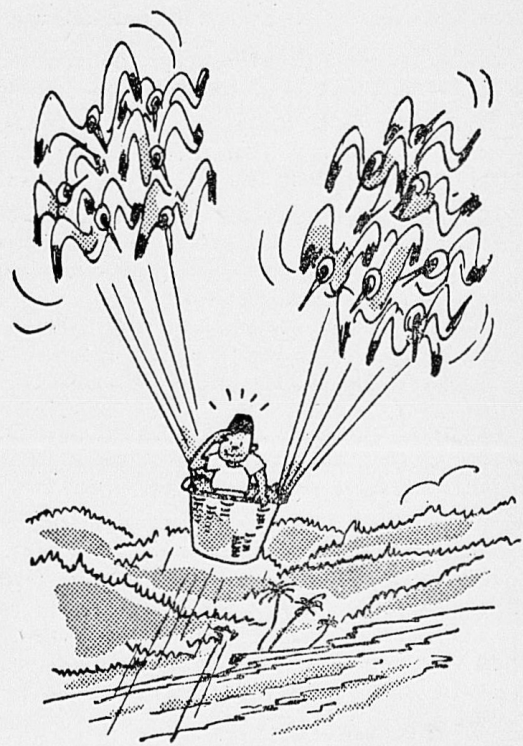
Tekst advertensi boleh dikasih dengan perantaraan telepon. Toean poenja tempo jang sangat berharga bisa dihimatkan.

**Pengoeroes: D. KARISOETAN**  
bekas Dir. N. V. Suhamy



Koepoe<sup>2</sup> djenaka.

Berlajar dioedara.



Berdjalan dalam „formatie”.



# Bidal Nippon jang bersamaän artinja dengan Bidal-Indonesia

インドネシア ト ヨク ニヤ  
ニッポン ノ コトワザ

Oleh: St. P. Boestami

TJIRI MO TSOEMAREBA YAMA TO NOROE.

エリ モ ツモレバ ヤマ ト ナル

Oeraianja sepatah-sepatah kata, ja'ni: *tjiri* = aboe, leboe atau deboe; *mo* = poen atau djoega; *tsoemareba* = djikalau bertimboen-timboen, djikalau bertoempoek-toempoek; *yama* = goenoeng; *to* hanjalah kata penjamboeng sadja; dan *noroe* = mendjadi. Djadi soesoenan katanja menoeroet kalimat Nippon: *Leboepoen, djikalau bertimboen-timboen, goenoeng mendjadi*. Dan djika disoesoen katanja menoeroet kalimat Indonesia, boenjinja: *Djikalau bertimboen-timboen, leboepoen mendjadi goenoeng* atau **LEBOEPOEN MENDJADI GOENOENG, DJIKA BERTIMBOEN-TIMBOEN** atau *Leboepoen, djikalau bertoempoek-toempoek, mendjadi goenoeng*. Dan djika kalimat itoe hendak disempoernakän, begini boenjinja: *Djikalau leboe telah bertoempoek-toempoek, nistjaja ia mendjadi goenoeng*.

Peroempamaan Nippon jang tertera diatas bersamaan maksoednja dengan peroempamaan Indonesia „SEDIKIT-SEDIKIT, MENDJADI BOEKIT” atau „SEHARI SEHELAI BENANG, LAMA-LAMA SEHELAI KAIN”.

Artinja jang sebenarnja ja'ni: Barang jang seketjil-ketjilnjapoen, matjam aboe atau leboe itoe, djika telah banyak, mendjadi besar djoega.

Arti sindiran, jaitoe: menjimpan sehari sesän atau seboelan setali, lama kelamaan tentoe mendjadi banyak. Atau djika beladjar sesoeatoe bahasa, oempamanja bahasa Nippon, jang dipandang sangat soekar itoe, sehari sepatah kata sadja, seboelan mendjadi 30 kata dan setahoen mendjadi 360 kata; djadi dalam 5 tahoen sadja kita telah mengenal  $5 \times 360$  kata = 1800 kata; dan pastilah kita akan dapat berkata-kata sekadarnja dalam bahasa Nippon; istimewa poela djika kita memaksakan diri setiap hari sedikitnja 5 patah kata dihafalkan, tentoeelah akan lebih pandjang lagi kita dapat bertjakap-tjakap dalam bahasa Nippon, dalam masa jang singkat itoe. Atau dikiaskan kepada laba atau keoentoengan jang tetap sedikit-sedikit, lama kelamaan akan mendjadi banyak djoega.

Peroempamaan ini dioetjapkan orang oentoek membangkitkan semangat mengerdjakan sesoeatoe pekerdjaan dengan berketjil-ketjil, oempamanja menjimpan oeng atau beladjar bahasa, matjam jang dioeraikan diatas tadi. Atau oentoek menghilangkan keloeh-kesah orang, jang hanja mendapat laba jang sedikit sekali, sebagai jang telah dioeraikan djoega diatas.

Atau dioetjapkan kepada orang jang menjimpan sedikit<sup>2</sup> sampai ia ber-oeng banyak; atau dioedjarkan kepada orang jang beladjar bahasa dengan bertekoen, sehari sepatah kata, sehingga lama kelamaan ia faham benar akan bahasa itoe, oentoek memoedji si Foelan itoe atau oentoek meniroe perboeatannja jang kepoedjian itoe.

Kesimpoolan maksoednja: 1. Simpanlah oeng sesän doea sän tiap<sup>2</sup> hari, oentoek pendjagaan diri, karena lama kelamaan oeng itoe akan mendjadi banyak djoega.

2. Beladjarlah setiap hari sedikit-sedikit, nanti akan diperoléh djoega pengetahoengan jang banyak.

3. Senangkanlah hati dengan keoentoengan jang sedikit, karena keoentoengan itoe akan banyak djoega kelak, dan sebagainya.

4. Djangan tama' atau serakah dengan berpendirian: djika tidak dengan besar, tidak akan memoelai sesoeatoe pekerdjaan, melainkan moelailah barang sesoeatoenja dengan berdikit-dikit dahoele, djika ta' dapat memoelai sekongjong-kongjong dengan besar, asal sadja tiap<sup>2</sup> pekerdjaan itoe dilakoekan dengan tetap dan dengan bersoenggoeh-soenggoeh.

ニッポン コノ ハツコシ

# Tjaranja Melisankan Bahasa Nippon

ア	イ	ウ	エ	オ	カ	キ	ク	ケ	コ	キヤ	キユ	キョ
a	i	oe	é	o	kja	kjoe				kja	kjoe	kjo
カ	キ	ク	ケ	コ	ガ	ギ	グ	ゲ	ゴ	ガヤ	ギユ	ギョ
ka	ki	koe	ké	ko	gja	gjoe				gja	gjoe	gjo
ガ	ギ	グ	ゲ	ゴ	シャ	シュ	シェ	シ	シ	シャヤ	シュユ	ショ
ga	gi	goe	gé	go	sja	sjoe	sjé	sjo	sjo	sja	sjoe	sjo
サ	シ	ス	セ	ソ	ジャ	ジュ	ジェ	ジ	ジ	ジャヤ	ジュユ	ジョ
sa	sji	soe	sé	so	zja	zjoe	zjé	zjo	zjo	zja	zjoe	zjo
ザ	ジ	ズ	ゼ	ゾ	チャ	チュ	チェ	チ	チ	チャヤ	チュユ	チョ
za	zi	zoe	zé	zo	tja	tjoe	tjé	tjo	tjo	tja	tjoe	tjo
タ	チ	ツ	テ	ト	ヂヤ	ヂユ	ヂエ	ジ	ジ	ヂヤヤ	ヂユユ	ヂョ
ta	tji	tspe	té	to	dja	djoe				dja	djoe	djo
ダ	ヂ	ヅ	ヅ	ド	ニヤ	ニユ	ニエ	ニ	ニ	ニヤヤ	ニユユ	ニョ
da	da	de	de	do	nja	njoe				nja	njoe	njo
ナ	ニ	ヌ	ネ	ノ	ヒヤ	ヒユ	ヒエ	ヒ	ヒ	ヒヤヤ	ヒユユ	ヒョ
na	ni	noe	né	no	hja	hjoe				hja	hjoe	hjo
ハ	ヒ	フ	ヘ	ホ	ビヤ	ビユ	ビエ	ビ	ビ	ビヤヤ	ビユユ	ビョ
ha	hi	hoe	hé	ho	bja	bjoe				bja	bjoe	bjo
バ	ビ	ブ	ベ	ボ	ピヤ	ピユ	ピエ	ピ	ピ	ピヤヤ	ピユユ	ピョ
ba	bi	boe	bé	bo	pja	pjoe				pja	pjoe	pjo
パ	ピ	プ	ペ	ポ	ミヤ	ミユ	ミエ	ミ	ミ	ミヤヤ	ミユユ	ミョ
pa	pi	poe	pé	po	mja	mjoe				mja	mjoe	mjo
マ	ミ	ム	メ	モ	リヤ	リュ	リエ	リ	リ	リヤヤ	リュユ	リョ
ma	mi	moe	mé	mo	rja	rjoe				rja	rjoe	rjo
ヤ	ユ	ヨ	ヤ	ヤ	ファ	フィ	フェ	フ	フ	ファヤ	フィユ	フョ
ja	joe	jo	ja	ja	fa	fi	fé	fo	fo	fa	fi	fo
ラ	リ	ル	レ	ロ		ウィ	ウェ	ウ	ウ		ウィユ	ウョ
ra	ri	roe	ré	ro		wi	wé	wo	wo		wi	wo

## „BAHASA” SEBAGAI „KAWAN”.

DJIKA FAHAM „BEBERAPA BAHASA”,  
SEBAGAI „BERKAWAN BEBERAPA BANGSA”,  
BILA MELAWAT „KE BEBERAPA NOESA”,  
BAHAROE LAH „GOENANJA POELA TERASA”.

ニッポンゴ

オ オボエ

マシヨ

## ジャワ パル (第十九号)

昭和十八年十一月一日発行  
(月二回・毎月一日・十五日発行)

発行責任者 野村秀雄  
印刷責任者 越島善次  
定価 一部二十毫  
(すべて前金のこと)

発行所 ジャワ新聞社

ジャカルタ市モレンブリート街

各 地 ジャワ新聞取次店  
各 地 アシアラヤ取次店  
スラバヤ スアラシア新聞社営業部  
バンドン チャヤハヤ新聞社営業部  
ジョクジャ シナルマタハリ新聞社営業部  
スマラン シナルバルー新聞社営業部  
各 地 書 店  
ジャワ新聞本社

## Djawa Baroe (19)

Terbit pada 1 October 2603.  
(Terbit 2 x seboelan, tiap<sup>2</sup> tgl. 1 — 15).

Pemimpin penerbit H. Nomoera  
„ pentjéak Z. Kosjidjima  
Harga satoe / 0.20  
(Dibajar lebih dahoele)

Penerbit DJAWA SJINBOEN SJA  
Molenvliet O. 8, Djakarta

## Tempat Minta Berlangganan

Dimana-mana tempat agen Djawa Sjinboen  
Dimana-mana tempat agen Asia Raya  
Soerabaja adm: „Soeara Asia”  
Bandoeng adm: „Tjahaja”  
Djokja adm: „Sinar Matahari”  
Semarang adm: „Sinar Baroe”  
Dimana-mana tempat Toko<sup>2</sup> Boekoe  
Kantor Djawa Sjinboen



# PERKAKAS TELEGRAP TAK-BERKAWAT

ム セ ン ツ ー シ ン キ

## Hasil teroetama

オモナル セーヒン

Perkakas telegrap tak-berkawat

ム セ ン ツ ー シ ン キ

Perkakas telepon

ユ ー セ ン ツ ー シ ン キ

Semprong hampa

シ ン ク ー カ ン

Perkakas pengoeoer

ソ ク テ ー ソ ー チ

Perkakas pemberi listerik

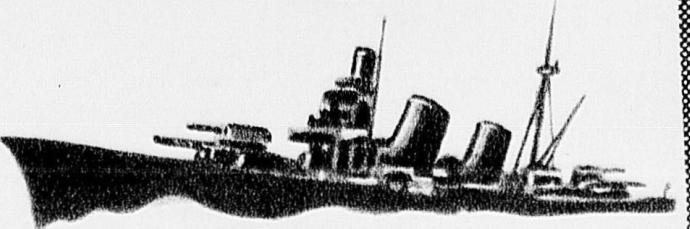
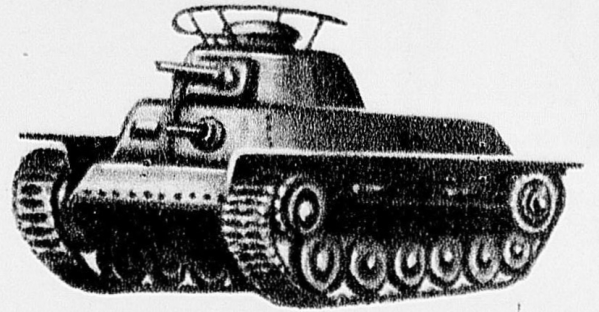
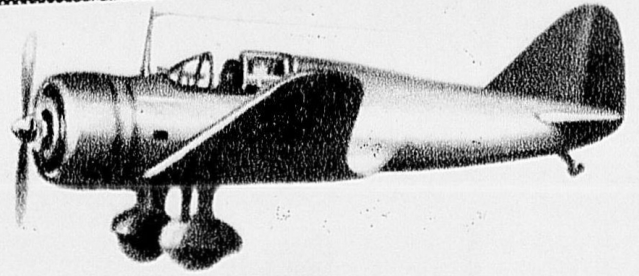
デ ン ゲ ン ソ ー チ

Perkakas Audio

デ ン キ オ ン キ ョ ー ソ ー チ

Bagian<sup>2</sup> oentoek radio

ブ ヒ ン

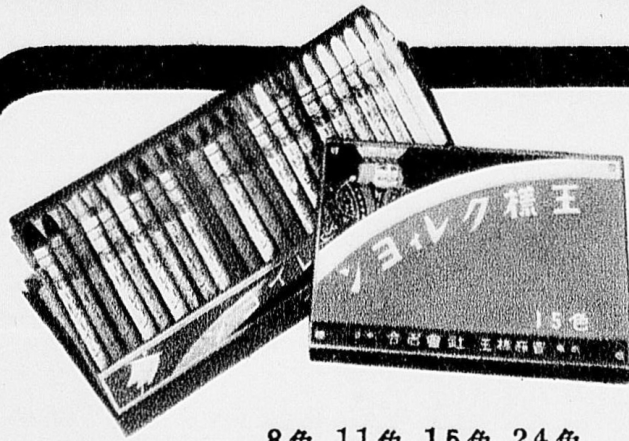


# TOKIO DENKI K. K.

ト ー キ ョ ー デ ン キ カ ブ シ キ カ イ シ ャ

KAWASAKI NIPPON

カ ワ サ キ ニ ッ ポ ン



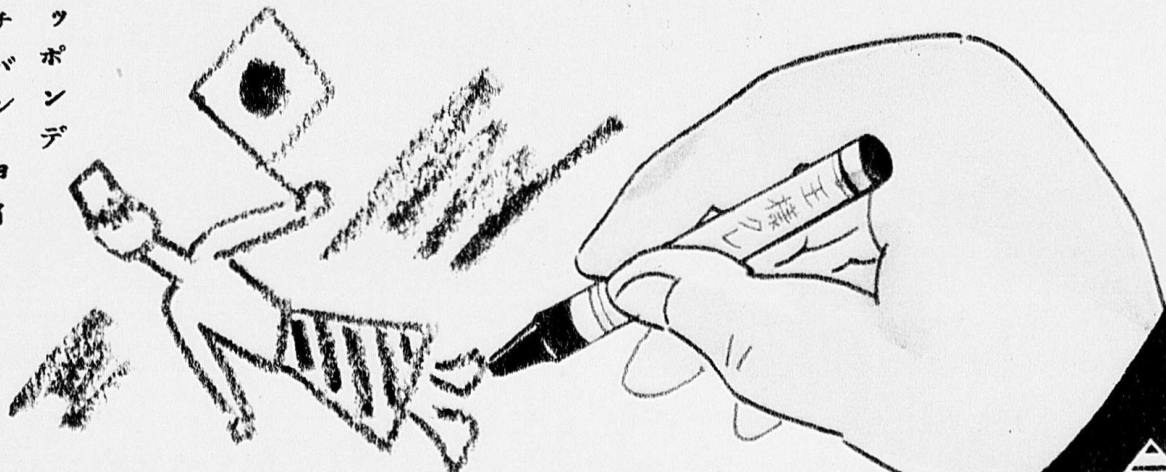
CRAYON JANG TERBAIK DI NIPPON,  
"OOSAMA CRAYON"

オ ー サ マ

# 王様クレヨン

8色 11色 15色 24色

ニッポン  
イチバン  
クレイヨン  
オーサマクレイヨン



オ ー サ マ シ ョ ー カ イ ニ ッ ポ ン ト ー キ ョ ー





